



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
15 October 2003
Russian
Original: English

Пятьдесят восьмая сессия

Пункт 129 повестки дня

Объединенная инспекционная группа

Доклад Объединенной инспекционной группы «От системы на оптических дисках к Системе официальной документации (СОД): ход внедрения и оценка»

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи доклад Объединенной инспекционной группы, озаглавленный «От системы на оптических дисках к Системе официальной документации (СОД): ход внедрения и оценка» (JIU/REP/2003/3).



JIU/REP/2003/3

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**ОТ СИСТЕМЫ НА ОПТИЧЕСКИХ ДИСКАХ К СИСТЕМЕ ОФИЦИАЛЬНОЙ
ДОКУМЕНТАЦИИ (СОД): ХОД ВНЕДРЕНИЯ И ОЦЕНКА**

Подготовил:

Луи-Доминик Уэдраого

Объединенная инспекционная группа



**Женева
2003 год**

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Сокращения		iv
Резюме: цель, выводы и рекомендации		vi
Введение	1 - 6	1
I. Принципиальные вопросы	7 - 45	4
A. Возможности системы	7 - 21	4
B. Политика размещения документов в электронной форме на разных языках	22 - 28	9
C. Доступ к СОД	29 - 37	12
D. Политика, направленная на ликвидацию отставания в загрузке документов в систему	38 - 45	16
II. Управленческие вопросы	46 - 83	20
A. Управление СОД	46 - 77	20
B. СОД как часть глобальной стратегии Организации в области информационно-коммуникационных технологий	78 - 83	33
Приложения		36

СОКРАЩЕНИЯ

АКК	Административный комитет по координации (в настоящее время КССР)
АТООН	Административный трибунал Организации Объединенных Наций
БАПОР	Ближневосточное агентство Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ
ВМО	Всемирная метеорологическая организация
ВОЗ	Всемирная организация здравоохранения
ВОИС	Всемирная организация интеллектуальной собственности
ВПС	Всемирный почтовый союз
ВТО	Всемирная торговая организация
ВТО (туризм)	Всемирная туристская организация
ДДГАКО	Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию (в настоящее время ДДГАКУ)
ДОИ	Департамент общественной информации
ДООН	Программа добровольцев Организации Объединенных Наций
ЕЭК	Европейская экономическая комиссия
ИКАО	Международная организация гражданской авиации
ИКТ	Информационно-коммуникационная технология
ИМО	Международная морская организация
ИЦООН	Информационный центр Организации Объединенных Наций
ККАБВ	Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам
КПСООН	Колледж персонала системы Организации Объединенных Наций
КССР	Координационный совет старших руководителей системы Организации Объединенных Наций
МАГАТЭ	Международное агентство по атомной энергии
МВФ	Международный валютный фонд
МОТ	Международная организация труда
МПП	Мировая продовольственная программа
МСЭ	Международный союз электросвязи
МТЦ	Международный торговый центр
МУНИУЖ	Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин
МФСР	Международный фонд сельскохозяйственного развития
НИИСР	Научно-исследовательский институт социального развития при Организации Объединенных Наций
ОДВЗЯИ	Организация по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний
ОДС	Обзорный доклад по стране
ОЗЦУ	Отделение за пределами Центральных учреждений
ОИГ	Объединенная инспекционная группа
ОИТО	Отдел информационно-технического обслуживания
ПРООН	Программа развития Организации Объединенных Наций
РСС	Рамки странового сотрудничества
СОД	Система официальной документации (ранее - Система на оптических дисках)
СТР	Совет по торговле и развитию
УВКБ	Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев
УВКПЧ	Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека
УООН	Университет Организации Объединенных Наций
ФАО	Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций
ХАБИТАТ ООН	Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам
ЭКА	Экономическая комиссия для Африки
ЭКЛАК	Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна
ЭСКАТО	Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана
ЭСКЗА	Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии
ЮНБИС	Информационно-библиографическая система Организации Объединенных Наций

ЮНДКП	Программа Организации Объединенных Наций по контролю за наркотиками
ЮНЕП	Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде
ЮНЕСКО	Организация Объединенных Наций по образованию, науке и культуре
ЮНИДИР	Институт Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения
ЮНИДО	Организация Объединенных Наций по промышленному развитию
ЮНИКРИ	Межрегиональный научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия
ЮНИСЕФ	Детский фонд Организации Объединенных Наций
ЮНИТАР	Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций
ЮНИФЕМ	Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин
ЮНКТАД	Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию
ЮНОВ	Отделение Организации Объединенных Наций в Вене
ЮНОГ	Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве
ЮНОН	Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби
ЮНОПС	Управление Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов
ЮНФПА	Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения
ЮНЭЙДС	Объединенная программа Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу

ЦЕЛЬ: Оценить ход внедрения Системы официальной документации (СОД) в интересах выявления остающихся неурегулированными принципиальных и управленческих вопросов, решение которых могло бы способствовать расширению ее использования в качестве системы архивирования и поиска официальных документов для Организации Объединенных Наций и других заинтересованных организаций.

Принципиальные вопросы (глава I)

А. Первоначальную Систему на оптических дисках, предложенную Объединенной инспекционной группой (ОИГ) в ее докладе (JIU/REP/89/11), который был одобрен Генеральной Ассамблеей в резолюции 44/201 В, намечалось внедрить в три этапа. Помимо Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве (ЮНОГ) и Центральных учреждений, где СОД была введена в строй в течение двухгодичных периодов 1990-1991 годов и 1992-1993 годов (этапы 1 и 2), при расширении на этапе 3 в течение двухгодичного периода 1994-1995 годов этой системой планировалось охватить Отделение Организации Объединенных Наций в Вене (ЮНОВ), пять региональных комиссий, Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби (ЮНОН) и отдельные другие места службы Организации Объединенных Наций. Спустя почти десятилетие Экономическая комиссия для Африки (ЭКА), Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО), Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК), а также ЮНОН оказались не охваченными ею частично или даже полностью (пункты 15-21).

РЕКОМЕНДАЦИЯ 1

Генеральная Ассамблея, возможно, сочтет целесообразным:

- a) вновь подтвердить, что, одобрив первоначальную Систему на оптических дисках в качестве системы архивирования и поиска официальных документов, она подразумевала, что при ее внедрении должна быть охвачена вся Организация, включая ЮНОН и все региональные комиссии;**
- b) обратиться к Генеральному секретарю с просьбой принять энергичные меры для внедрения СОД в ЭКА, ЭКЛАК, ЭСКАТО и ЮНОН и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии доклад о достигнутом прогрессе.**

В. В пункте 1 своей резолюции 36/117 В от 10 декабря 1981 года Генеральная Ассамблея постановила, что "документы должны действительно распространяться одновременно и своевременно на официальных и рабочих языках различных органов Организации Объединенных Наций". В докладе Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят шестой сессии (А/С.5/56/12) Генеральный секретарь напомнил о том, что вышеуказанное правило было подтверждено в последующих резолюциях Ассамблеи, и в этой связи пришел к выводу о том, что "официальные документы вводятся одновременно в СОД на всех языках после их выпуска на предусмотренных языках". При обзоре языков, на которых документы были введены в СОД, были выявлены случаи отступления от этой официальной политики. Вместе с тем это правило, как представляется, нуждается в дополнительном уточнении, в том числе в разделе общей информации по СОД, поскольку его порой ошибочно толкуют как означающее, что в СОД должны вводиться все официальные документы на шести официальных языках Организации Объединенных Наций, тогда как данное требование должно основываться на соответствующих положениях правил процедуры каждого соответствующего органа (пункты 22-28).

РЕКОМЕНДАЦИЯ 2

Генеральному секретарю следует:

- a) напомнить всем подразделениям, отвечающим за ввод документов в СОД, о том, что, как указывалось в его докладе пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи (А/С.5/56/12), они должны строго руководствоваться правилом, которое было закреплено в резолюции 36/117 В от 10 декабря 1981 года и в последующих резолюциях Ассамблеи и которое предусматривает, что ни один конкретный документ на том или ином языке, в том числе на языке его оригинала, не подлежит распространению до тех пор, пока не будут подготовлены для одновременного распространения тексты на других предусмотренных языках;**
- b) обеспечить более четкое описание вышеуказанного правила и его применение согласно соответствующим положениям о языках документации, закрепленным в правилах процедуры каждого соответствующего руководящего органа;**
- c) включить в свой доклад Генеральной Ассамблеи о плане конференций информацию о любых отступлениях от официальной политики в отношении СОД и указать причины таких отступлений.**

С. С момента полного ввода в строй СОД доступ к системе предоставлялся на основе регистрации пользователей/абонентов и распределения паролей. Доступ к системе является бесплатным для сотрудников Секретариата, а также для постоянных представительств, миссий наблюдателей и других государственных ведомств государств-членов, причем максимальное количество паролей в расчете на одно государство-член в настоящее время составляет 40. Другие организации системы Организации Объединенных Наций имеют очень ограниченное число бесплатных паролей. Для остальных пользователей предусмотрен платный доступ к системе, как это было предписано Генеральной Ассамблеей в резолюции 51/211 F от 15 сентября 1997 года (пункты 29-31).

Д. В декабре 1997 года после рассмотрения доклада об одновременном размещении документации заседающих органов в электронной форме на шести официальных языках на вебсайте Организации Объединенных Наций Генеральная Ассамблея обратилась также с просьбой обеспечить размещение на вебсайте Организации Объединенных Наций всех новых предназначенных для широкого пользования документов на всех шести официальных языках. После технического обновления СОД, благодаря которому мощность системы была увеличена за счет добавления необходимого числа магнитных дисков, Генеральный секретарь проинформировал Генеральную Ассамблею о том, что для выполнения вышеупомянутой просьбы целесообразнее всего обеспечить бесплатный доступ к СОД вместо использования вебсайта, который не предназначен для этой цели. Исходя из этого, в предлагаемый бюджет по программам на 2004-2005 годы были заложены необходимые ассигнования для обеспечения бесплатного доступа (пункты 32-36).

РЕКОМЕНДАЦИЯ 3

Генеральная Ассамблея, возможно, сочтет целесообразным пересмотреть политику платного доступа к СОД, установленную в ее резолюции 51/211 F от 15 декабря 1997 года, и уполномочить Генерального секретаря, как только для этого представится практическая возможность, взять на вооружение новую политику, основанную на бесплатном, открытом доступе к системе, с учетом замечаний и рекомендаций Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) относительно соответствующих ассигнований, предусмотренных в предлагаемом бюджете по программам на 2004-2005 годы.

Е. По замыслу ОИГ, внедрение СОД предполагало охват не только текущей и будущей документации, но и всей предшествующей документации Организации Объединенных Наций для обеспечения ее легкой доступности и сохранения "институциональной памяти" Организации. В 1998 году Библиотека им. Дага Хаммершельда приступила к реализации программы перевода в цифровую форму документов заседающих органов, выпущенных в период с 1946 по 1992 год, и с тех пор удалось сделать многое в части документации

главных органов Организации Объединенных Наций. Что касается тех мест службы, где ввод документов в СОД только начинается или только возобновился, то здесь для ретроактивного охвата документов может потребоваться сканирование текстов, не существующих в электронном формате. Прежде чем будет принято решение о том, должен ли обеспечиваться охват всех документов с момента создания соответствующего органа или организации или же только "важных документов", возможно, потребуется получить указания от государств-членов (пункты 38-41).

Г. Вопрос об отставании с вводом документов в СОД касается также всех тех документов, по которым версии на некоторых языках пока еще не выпущены, главным образом, в силу загруженности переводческих подразделений. По сообщению Секретариата, краткие отчеты, например, можно издавать в разумные сроки только за счет существенного укрепления штата шести переводческих служб или за счет выделения значительных дополнительных ресурсов для покрытия затрат на внешний перевод. Для более эффективного решения этой проблемы с точки зрения приоритетов, предельных сроков и ресурсов потребуется произвести точную оценку ее масштабов (пункты 42-45).

РЕКОМЕНДАЦИЯ 4

Генеральному секретарю следует включить в свой доклад пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи о плане конференций или по другому более подходящему пункту повестки дня информацию о состоянии проекта перевода документов в цифровую форму, осуществляемого Библиотекой имени Дага Хаммершельда, а также оценку объема официальных документов, которые пока не выпущены или отсутствуют на предусмотренных языках в СОД, вместе со своими рекомендациями о путях решения соответствующих вопросов.

Управленческие вопросы (глава II)

Г. Анализ порядка работы СОД показывает, что управление этой системой подразумевает распределение ответственности между тремя департаментами в Центральных учреждениях и различными отделениями за пределами Центральных учреждений (ОЗЦУ). Ввод документов в систему составляет неотъемлемую часть всего процесса управления документацией. В Центральных учреждениях функция ввода документов в СОД в свое время составляла часть функций департамента, отвечающего за конференционное обслуживание, но в 1997 году она была передана Отделу информационно-технического обслуживания (ОИТО) в составе Управления централизованного вспомогательного обслуживания в Департаменте по вопросам управления. В настоящее время она все еще составляет часть мандата отделов, отвечающих за конференционное обслуживание, в ЮНОГ, ЮНОВ и ЮНОН. На

Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению (ДДГАКУ) была возложена ответственность, в частности, за надзор, координацию и повышение эффективности глобального управления конференционным обслуживанием в Организации Объединенных Наций и предоставления таких услуг. Там, где было отмечено отсутствие должного контроля качества или недостаточно эффективное руководство и контроль, это свидетельствует о необходимости улучшения координации работы между всеми соответствующими подразделениями в деле должного управления СОД, а также дальнейшего уточнения их соответствующих функций (пункты 46-52).

РЕКОМЕНДАЦИЯ 5

Генеральному секретарю следует рассмотреть весь процесс управления СОД, включая вопрос о том, не имеет ли смысл вновь возложить функцию фактического ввода документов в эту систему в Центральных учреждениях на ДДГАКУ.

Н. Даже при отсутствии возможности перехода на режим бесплатного доступа к СОД необходимо шире распространять информацию о доступности документов в этой системе, как уже предлагалось в одном из предыдущих докладов ККАБВ. Данные, представленные ОИТО, свидетельствуют о том, что сами государства-члены не до конца используют собственные возможности выделения максимум 40 паролей в расчете на государство-член. Если отбросить сотрудников самой Организации Объединенных Наций, то картина выглядит таким образом, что сотрудники других организаций, документы которых имеются в СОД, в частности на местах, не имеют доступа к этой системе (пункты 53-58).

И. Поскольку ОИТО предусмотрел функцию прямого доступа, позволяющую уполномоченным вебсайтам делать гиперссылки непосредственно на документы СОД, другие вебсайты, помимо основного вебсайта Организации Объединенных Наций, могут воспользоваться этой возможностью. Следует также обеспечить необходимое обучение методам использования этой системы более широкой аудитории, предусмотрев при этом вклад со стороны Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) и информационных центров Организации Объединенных Наций (ИЦООН), а также ее служб (пункты 59-62).

РЕКОМЕНДАЦИЯ 6

Чтобы еще более повысить уровень осведомленности и расширить масштабы использования СОД всеми заинтересованными сторонами:

- a) Генеральная Ассамблея, возможно, сочтет целесообразным предложить государствам-членам обеспечить более широкую доступность этой системы для своих соответствующих дипломатических представительств и национальных органов, в частности занимающихся вопросами, касающимися работы руководящих органов, документы которых имеются в СОД;**
- b) до введения режима всеобщего бесплатного доступа к СОД следует предоставить и стимулировать доступ к этой системе для сотрудников организаций, документы которых имеются в СОД, помимо собственно Организации Объединенных Наций;**
- c) Генеральному секретарю следует поощрять все департаменты, региональные комиссии и организации, по которым соответствующие документы имеются в СОД, указывать на это на своих собственных вебсайтах и предоставлять необходимые полномочия для использования функции прямого доступа; в частности, следует предусмотреть прямые ссылки на решения Административного трибунала Организации Объединенных Наций (АТООН) со всех основных вебсайтов в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и ее крупных местах службы;**
- d) во всех случаях, когда это возможно, Генеральному секретарю следует принимать меры для организации базовых учебных курсов по вопросам использования СОД на основе опыта, накопленного в ходе ежегодных учебных курсов, проводимых в Центральных учреждениях; для использования сетью ИЦООН и другими соответствующими службами, а также другими заинтересованными пользователями можно было бы выпустить КД-ПЗУ с учебными модулями на различных языках.**

J. ККАБВ выразил мнение о том, что следует создать механизм для отслеживания степени удовлетворенности СОД. Удовлетворенность пользователей имеет колоссальное значение для превращения СОД в наиболее популярный инструмент для получения доступа к официальным документам, введенным в систему, и их поиска. Должный мониторинг системы позволил бы более взвешенно учитывать тот факт, что разные пользователи могут иметь разные потребности. Удовлетворенность пользователей будет зависеть также от того, насколько различные варианты поиска в СОД удобны для

пользователей, даже для непостоянных пользователей, которые не слишком хорошо знакомы со стандартами в отношении документации Организации Объединенных Наций. В этой связи следует отметить, что поиск по условному обозначению является самым удобным для среднестатистического пользователя, но в настоящее время в разделе общей информации по СОД не дается достаточных указаний относительно серий условных обозначений различных органов, документы которых имеются в системе. Кроме того, доступ к документам зала заседаний в СОД следует облегчить в тех случаях, когда такие документы содержат полезную справочную информацию или так или иначе имеются в режиме свободного доступа, как, например, в случае Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) (пункты 66-77).

РЕКОМЕНДАЦИЯ 7

Генеральному секретарю следует принять меры, направленные на повышение степени удовлетворенности пользователей и удобства СОД для пользователей, включая:

- a) проведение обследования для оценки степени удовлетворенности пользователей этой системой среди выборочной группы пользователей, включая государства-члены, переводчиков и отдельные группы пользователей, представляющих широкую общественность;**
- b) проведение обзора и обновление раздела общей информации по СОД в целях обеспечения более четких указаний относительно условных обозначений органов, официальные документы которых имеются в системе, в частности путем создания гиперссылки на обновленное приложение III по сериям условных обозначений основных органов Организации Объединенных Наций, содержащееся в документе ST/LIB/34/Rev.2, озаглавленном "Документация Организации Объединенных Наций: краткий справочник"; это приложение следует расширить, включив в него все организации, имеющие документы в СОД;**
- c) обеспечение того, чтобы версия документа ST/LIB/34/Rev.2 на арабском языке, которая в настоящее время в СОД отсутствует, была выпущена своевременно для осуществления рекомендации 7 b) выше;**
- d) обзор политики, касающейся доступа к документам, отнесенным к категории документов зала заседаний, и проведение консультаций, в частности с ПРООН, относительно возможности обеспечения неограниченного доступа в СОД ко всем документам зала заседаний, представляемым Исполнительному совету или так или иначе имеющимся в режиме свободного доступа на вебсайте ПРООН.**

К. Хотя, как утверждается, с ОЗЦУ были должным образом проведены заблаговременные консультации, в стратегии в области информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), представленной Генеральным секретарем пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, содержались лишь две ссылки на связанные с СОД проекты в Центральных учреждениях и ничего не говорилось о возможных последствиях расширения сферы ее охвата за счет включения тех мест службы, где эта система еще не внедрена. В своей резолюции 57/304 от 15 апреля 2003 года Генеральная Ассамблея, в частности, обратилась к Генеральному секретарю с просьбой "обеспечить, чтобы потребности различных мест службы и региональных комиссий в области информационно-коммуникационных технологий, особенно тех, которые находятся в развивающихся странах, были полностью учтены в стратегии и чтобы на внедрение информационно-коммуникационных технологий в этих отделениях выделялись надлежащие ассигнования" (пункты 78-79).

Л. Ввиду стремительности инновационных технологических процессов не исключено, что обновленная СОД может оказаться менее долговечной, чем первоначальная система на оптических дисках, которая прослужила почти десятилетие. С одной стороны, некоторые критики утверждают, что новая СОД, возможно, уже устарела, поскольку в ней не используются нынешние стандарты систем управления документацией. С другой стороны, ввиду вероятности скорого отражения функции главного сотрудника по вопросам информации в организационной структуре Секретариата важно будет обеспечить, чтобы будущая СОД проектировалась в рамках последовательного и скоординированного подхода к управлению электронной документацией, отсутствие которого до настоящего времени приводило к созданию в основном автономных систем (пункты 80-83).

РЕКОМЕНДАЦИЯ 8

Генеральному секретарю следует включить в стратегию в области ИКТ любые соответствующие аспекты внедрения СОД в ОЗЦУ, обеспечив при этом, чтобы после назначения Главного сотрудника по вопросам информации любые разработки, касающиеся СОД, рассматривались в более широких рамках последовательного и скоординированного подхода к управлению электронной документацией в Организации Объединенных Наций.

ВВЕДЕНИЕ

История вопроса

1. Первоначальное внедрение системы на оптических дисках (СОД) в Организации Объединенных Наций явилось следствием трех докладов Объединенной инспекционной группы (ОИГ), то есть доклада ЛУ/РЕР/86/9¹ о проблемах хранения и связанных с этим расходах в организациях системы Организации Объединенных Наций, доклада ЛУ/РЕР/87/6², который являлся добавлением к первому докладу, и доклада ЛУ/РЕР/89/11³, озаглавленного "От экспериментального проекта использования оптических дисков в ЮНОГ к системе на оптических дисках для Организации Объединенных Наций". Успешная реализация экспериментального проекта в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве (ЮНОГ) привела Инспекторов к твердому убеждению, что "концепция сочетания технологии записи информации на оптические диски и высокоскоростной передачи данных на большие расстояния не только внесет коренные изменения в текущий процесс составления, хранения и распространения документации, но и позволит также после ее полного внедрения повысить производительность и добиться значительного сокращения расходов на бумагу, оборудование, персонал, почтовую пересылку, а также экономии площадей (что в конечном итоге значительно снизит расходы, связанные с проведением конференций)"⁴. Предложенная система была полностью введена в строй в ЮНОГ и Центральных учреждениях в Нью-Йорке в 1991-1992 годах, а затем ею были охвачены некоторые другие места службы.

2. К 1998-1999 годам ввиду *a)* колоссального увеличения количества документов, хранящихся в СОД, и числа пользователей; *b)* того, что система базировалась на патентованном программном обеспечении и технологии записи информации на оптических дисках еще начала 90-х годов, Секретариат был вынужден запланировать обновление этой системы, которое и было произведено Отделом информационно-технического обслуживания (ОИТО). В новой СОД в качестве носителей для хранения информации используются не оптические, а магнитные диски. Термин "Система на

¹ А/41/806.

² А/42/724, "Проблемы хранения и связанные с этим расходы в организациях системы Организации Объединенных Наций (добавление)".

³ А/44/684.

⁴ Там же, пункт 3.

оптических дисках" утратил свою техническую корректность, и тем не менее было принято решение сохранить то же самое сокращение, и СОД теперь расшифровывается как "Система официальной документации".

Цель доклада и методология

3. Главная цель настоящей оценки ОИГ заключается в рассмотрении следующих вопросов: *a)* выполнялись ли до настоящего времени при внедрении СОД все положения принципиальных решений Генеральной Ассамблеи и Генерального секретаря; и *b)* остаются ли неурегулированные управленческие вопросы, решение которых могло бы способствовать дальнейшему совершенствованию СОД в качестве системы архивирования и поиска документации Организации Объединенных Наций, в большей мере учитывающей потребности всех заинтересованных в ней сторон.

4. Помимо бесед с должностными лицами в Центральных учреждениях, в ЮНОГ, в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби (ЮНОН) и в Экономической комиссии для Африки (ЭКА) была произведена проверка сотен единиц хранения в СОД для установления языков, на которых в нее введены документы, и определения того, соблюдается ли принцип одновременного размещения документов на всех предусмотренных языках. Проверенные документы касались всех главных органов Организации Объединенных Наций и ряда их вспомогательных органов в Центральных учреждениях в Нью-Йорке, в ЮНОГ и Отделении Организации Объединенных Наций в Вене (ЮНОВ), а также региональных комиссий, Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА), Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ), Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Программы Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов (ХАБИТАТ ООН), Координационного совета старших руководителей системы Организации Объединенных Наций (КССР), бывшего Административного комитета по координации (АКК), а также Административного трибунала Организации Объединенных Наций (АТООН). В тех местах службы, где

внедрение СОД еще не началось или было прекращено, при проведении оценки была поставлена цель получить сведения о том, когда эта система может быть полностью введена в строй и каковы любые возможные препятствия на этом пути.

5. Доклад JIU/REP/89/11 содержал третью рекомендацию, поощряющую руководящие органы других организаций системы Организации Объединенных Наций к рассмотрению возможности внедрения собственных операционных систем. В связи с вопросом об осуществлении этой рекомендации Генеральный секретарь в июне 1997 года высказал следующие замечания: "Общемировой доступ к СОД через Интернет обусловил повышенный интерес к ней в системе Организации Объединенных Наций. Вместо того чтобы создавать свои собственные отдельные системы, учреждениям следует рассмотреть возможность использования единой усовершенствованной общесистемной СОД Организации Объединенных Наций, расположенной в Нью-Йорке и Женеве, в качестве уже действующей системы"⁵. Хотя техническая переработка СОД позволила бы обеспечить великолепную возможность для обсуждения с учреждениями вопроса об эффективности такой системы, к сожалению, Организация Объединенных Наций приступила к реализации своих собственных планов без предварительных консультаций с ними. В этой связи в ходе нынешней оценки внедрения СОД не предпринималось попыток проанализировать, каким образом другие учреждения, помимо организаций, упомянутых выше в пункте 4, удовлетворяли собственные потребности в хранении и поиске официальной документации.

6. Инспектор выражает свою признательность всем, кто внес вклад в подготовку настоящего доклада, представив данные или замечания.

⁵ A/52/206, пункт 11.

I. ПРИНЦИПИАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

A. Возможности системы

a) Рамочная основа

Первоначальный план создания системы на оптических дисках

7. В своем докладе (JIU/REP/89/11) ОИГ рекомендовала следующее:

a) в Секретариате Организации Объединенных Наций следует установить полную операционную систему на оптических дисках для хранения и поиска текущей и будущей документации с выделением соответствующих средств на эту систему в бюджете на 1990-1991 годы (рекомендация 1); и b) Ассамблее следует рассмотреть возможность записи на оптические диски на контрактной основе всей существующей документации Организации Объединенных Наций, что позволит сохранить документацию, касающуюся деятельности Организации в прошлом, обеспечит быстрый доступ ко всей документации Организации и даст существенную дополнительную экономию средств (рекомендация 2).

8. Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря a) "внедрить систему на оптических дисках, описанную Объединенной инспекционной группой, в соответствии с рекомендациями Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и с учетом мнений, выраженных государствами-членами на сорок четвертой сессии Генеральной Ассамблеи"; и b) "подготовить доклад, содержащий всеобъемлющий план полного внедрения этой системы, в том числе в региональных комиссиях и других местах службы, информацию о ее влиянии на доступ государств-членов к документам, анализ затрат и результатов и другие соответствующие технические и финансовые вопросы, и представить его Генеральной Ассамблее на ее сорок пятой сессии"⁶.

9. В ответ на эту просьбу Генеральной Ассамблеи Генеральный секретарь представил первый доклад⁷, рассмотрение которого было отложено до сорок шестой сессии, к которой был выпущен дополнительный доклад⁸, содержащий описание трехэтапного плана внедрения. На этапах 1 и 2, рассчитанных соответственно на двухгодичные периоды 1990-1991 и 1992-1993 годов, сначала в ЮНОГ, а затем и в Центральных учреждениях в Нью-Йорке планировалось установить полностью операционную систему с

⁶ Резолюция 44/201 В Генеральной Ассамблеи, раздел XVI, часть II, пункты 2-3.

⁷ A/C.5/45/58.

⁸ A/C.5/46/26.

техническими возможностями для хранения и поиска документов, выпускаемых в обеих точках. Доступ к этой системе имели только пользователи в Секретариате и ограниченное число постоянных представительств. Этап 3 был запланирован на двухгодичный период 1994-1995 годов и подразумевал расширение системы, которая "охватит Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, региональные комиссии, Найроби и другие отдельные места службы Организации Объединенных Наций, а также обеспечит доступ к ней пользователей во всем мире через общественные системы связи в государствах-членах и других пользователей конференционной документации Организации Объединенных Наций"⁹.

10. В пункте 3 раздела V своей резолюции 46/185 В Генеральная Ассамблея утвердила этап 2 при условии предоставления подробного доклада о ходе работы по завершению этапа 1. Таким образом, в докладе, представленном Генеральным секретарем, на этап 3 было запланировано, в частности, ежегодное хранение примерно 1 млн. страниц документов. В нем было рекомендовано также "провести последующее расширение системы после 1993 года в масштабах, сопоставимых с имеющимися ресурсами, согласно положениям утвержденных бюджетов по программам"¹⁰.

Обновленная СОД

11. Как уже упоминалось во введении, быстрый рост объема данных, хранящихся в СОД, и числа пользователей привел к тому, что Секретариат рассмотрел вопрос о модернизации и в конечном итоге замене этой системы. В своем выступлении в Пятом комитете в ноябре 1999 года тогдашний заместитель Генерального секретаря по вопросам администрации и управления проинформировал Комитет о том, что с 1996 года по первое полугодие 1999 года число документов, хранящихся в СОД, выросло с 64 524 до 117 670, что привело к почти двукратному расширению баз данных (с 963,8 Мб до 1 795 Мб), а число пользователей увеличилось с 1 326 до 6 987.

12. После принятия решения об обновлении СОД в феврале 2000 года была разработана прототипная модель новой системы, и после проведения успешных испытаний было решено идти дальше по пути полной переработки старой системы. Обновленная СОД была внедрена в два этапа. Первый этап имел точку отсчета в начале 2000 года и был завершен в начале сентября 2001 года. В его основе лежала миграция всех функций от старой системы к системе, полностью базирующейся на вебтехнологиях, с новой платформой на основе Windows 2000 и Lotus Notes. На втором этапе была добавлена

⁹ Там же, пункт 14.

¹⁰ A/C.5/47/18/Add.1, пункт 20.

функция полной многоязычной поддержки, и система полностью вступила в строй 4 февраля 2002 года. Это позволило пользователям получать доступ к системе и вести поиск документов, используя любой из шести официальных языков Организации Объединенных Наций, в противоположность старой системе, где функция поиска ограничивалась английским и французским языками.

13. Согласно данным, предоставленным ОИТО, совокупные сметные затраты на переделку и разработку новой СОД составили 1 803 788 долл. США. Из этой суммы 922 188 долл. США были израсходованы в 2000 и 2001 году на первом этапе для переделки и разработки нового программного обеспечения, а расходы на второй этап и аппаратное обеспечение составили соответственно 381 600 долл. США и 500 000 долл. США.

14. СОД стала открытой системой, и Организация Объединенных Наций в настоящее время является владельцем ее программного исходного кода. С 1 июня 2002 года ОИТО взял на себя функции материально-технического обслуживания и эксплуатации системы от частной компании, которая выполняла их до этого на основе внешнего подряда. Таким образом, в будущем ОИТО будет в состоянии разрабатывать новые приложения в рамках управления базами знаний, основанными на информации в СОД. С технической переработкой в 2001 году не произошло никаких изменений в политике, касающейся ожидаемых окончательных возможностей системы с точки зрения охвата мест службы и организаций в соответствии с первоначальными планами, разработанными в 1993 году.

b) Нынешние возможности СОД

Положение в Центральных учреждениях, ЮНОГ и ЮНОВ

15. Документы, хранящиеся в онлайн-режиме в базах данных в Центральных учреждениях и ЮНОГ, включают в себя предсессионную, сессионную и послесессионную документацию совещаний и конференций Генеральной Ассамблеи и ее вспомогательных органов, Совета Безопасности, Экономического и Социального Совета, его вспомогательных органов и Совета по опеке. Кроме того, они включают в себя документы заседающих органов ПРООН, ЮНФПА и ЮНИСЕФ, а также документы, выпускаемые для совещаний УВКБ, УВКПЧ, ЮНКТАД и Европейской экономической комиссии (ЕЭК). Документы, изданные в ЮНОВ с 1997 года, в том числе документы ЮНИДО, хранятся в СОД по технологии телекоммуникационной связи с Женевой. В базах данных СОД хранятся также документы глобальных конференций, созывавшихся Организацией Объединенных Наций. Помимо этого, в системе хранятся другие типы документации, такие, как административные инструкции и некоторые объявления о вакансиях.

Положение в других отделениях за пределами Центральных учреждений

16. По замыслу ОИГ, главные цели первоначальной СОД для управления документацией Организации Объединенных Наций заключались в следующем: а) обеспечение более экономичного и надежного порядка хранения документов; б) повышение оперативности распространения документов в глобальном масштабе и снижение связанных с этим расходов; и с) облегчение поиска документов для пользователей во всем мире. Как было подчеркнуто Группой в ее докладе (JIU/REP/89/11), в числе "очевидных преимуществ" этой системы можно выделить наличие под рукой всех документов Организации Объединенных Наций и сохранение документации, касающейся деятельности Организации в прошлом. По этим причинам предложенная новая система архивирования и поиска официальных документов предназначалась для охвата всей Организации, и именно этот подход получил твердую поддержку Генеральной Ассамблеи в уже упоминавшейся выше резолюции 44/201 В.

17. Спустя почти десятилетие после полного ввода в строй системы в ЮНОГ и Центральных учреждениях необходимость обеспечения охвата всей Организации стала еще более очевидной, поскольку во всех соответствующих местах службы Организации Объединенных Наций действуют руководящие органы, для которых готовятся и представляются официальные документы. Хотя такие документы помещаются на какой-то срок на соответствующих вебсайтах этих мест службы, это нельзя рассматривать в качестве альтернативы использованию СОД для хранения и поиска документов заседающих органов. Для Организации Объединенных Наций главная цель СОД должна и впредь заключаться в сохранении институциональной памяти Организации в целом при обеспечении простого доступа ко всей официальной документации и возможности ее поиска.

18. Здесь имеет смысл напомнить об определении документа в контексте Организации Объединенных Наций, которое было приведено в пункте 2 раздела 1 административной инструкции ST/AI/189/Add.3/Rev.2: "Документ - это текст, представляемый главному или вспомогательному органу Организации Объединенных Наций для рассмотрения, обычно в связи с пунктом(ами) его повестки дня". Кроме того, при внедрении системы, подобной СОД, необходимо должным образом учитывать организационную структуру Секретариата, которая была определена в бюллетене Генерального секретаря за номером ST/SGB/1997/5 от 12 сентября 1997 года, где в разделе 1 указывается, что "Секретариат Организации Объединенных Наций, который является одним из шести главных органов Организации, расположен в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Его основные отделения находятся в Аддис-Абебе, Бангкоке, Бейруте, Вене, Женеве, Найроби и Сантьяго".

19. На протяжении этих лет в рамках поэтапного внедрения СОД региональные комиссии, помимо ЕЭК, и другие отделения за пределами Центральные учреждений (ОЗЦУ), помимо ЮНОГ и ЮНОВ, показали разные результаты работы по вводу своих документов в систему (см. таблицу в приложении I b)). Если документы Экономической и социальной комиссии для Западной Азии (ЭСКЗА) вводятся в систему с октября 2000 года, то внедрение СОД по документам, выпускаемым Экономической и социальной комиссией для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО), Экономической комиссией для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК) и двумя организациями, базирующимися в Найроби (ЮНЕП и ХАБИТАТ ООН), было довольно быстро прекращено, и по состоянию на конец июня 2003 года ни один из документов, касающихся совещаний руководящих органов ЭКА, не был введен в систему. Помимо ЮНОГ, ЮНОВ, ЕЭК и ЭСКЗА, к остальным местам службы в рамках общесекретариатской политики внедрения системы, как представляется, относились в большей степени как к "пользователям", чем как к "поставщикам" документации.

с) Последствия полного охвата Организации

20. Исходя из потребностей в аппаратном и программном обеспечении для сервера/рабочего места, предназначенного для ввода документации, как это было указано ОИТ, было бы вполне возможно начать внедрение СОД во всех оставшихся местах службы за счет имеющихся ресурсов в текущем двухгодичном периоде, за исключением тех точек, где приобретение высокоскоростного сканирующего устройства, обходящегося в среднем от 7 000 до 10 000 долл. США, может создавать определенные проблемы (в частности, в Найроби). Говоря об этом месте службы, следует напомнить, что, несмотря на положения резолюции 52/220¹¹ Генеральной Ассамблеи, в которой та просила Генерального секретаря "привести финансовые процедуры Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби в соответствие с финансовыми процедурами аналогичных административных отделений Организации Объединенных Наций", Отдел конференционного обслуживания в ЮНОН по-прежнему слишком сильно зависит от внебюджетных ресурсов (от ЮНЕП и ХАБИТАТ ООН). Поскольку Аддис-Абеба и Найроби превратились в два важных отделения в качестве мест проведения конференций и совещаний под эгидой Организации Объединенных Наций, внедрение СОД в этих точках имеет колоссальное значение. В обоих отделениях Инспектор обнаружил горячее желание начать загрузку документов в систему. ЮНОН указало, что все официальные документы ЮНЕП и ХАБИТАТ ООН, выпущенные после 1991 года, уже имеются в электронном формате и могут быть загружены до конца 2003 года. Со своей стороны, ЭКА также заявила о твердом намерении начать загрузку документов после

¹¹ Пункт 101.

урегулирования некоторых административных вопросов. ЭСКЗА указала, что в октябре 2000 года она начала индексацию документов, выпущенных с 1974 года на арабском и английском языках, и их сканирование для ввода в СОД и рассчитывает завершить этот процесс в 2004 году.

21. На совещании Руководящего комитета по модернизации библиотек Организации Объединенных Наций и комплексному управлению ими в июне 2003 года было принято решение о том, что Библиотека им. Дага Хаммершельда будет оказывать помощь региональным комиссиям, которые могут создать "транспортабельные" версии текущей местной документации для направления в Библиотеку в целях объединения с метаданными и загрузки в СОД. ОИТО уже оказывает содействие ЭКЛАК в загрузке ее официальных документов непосредственно из Сантьяго в СОД в Центральные учреждения. На этом же совещании ЭСКАТО и ЮНОН выразили значительную заинтересованность в активизации своих усилий по загрузке документов из своих точек. К концу июля 2003 года общая ситуация в ОЗЦУ по сравнению с концом 2002 года улучшилась: поступили сообщения о принятии мер к загрузке документов в ЭКА, ЭКЛАК и ЮНОН. Оглядываясь назад, Инспектор считает, что там, где СОД не была внедрена по той или иной причине, на соответствующее отделение должна была быть возложена ответственность за представление официальной документации для централизованного архивирования и поиска. Задержки с внедрением СОД в этих отделениях отчасти могут быть отражением отсутствия четких указаний и соответствующего контроля со стороны Центральные учреждений.

В. Политика размещения документов в электронной форме на разных языках

а) Официальная политика

22. На пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи Генеральный секретарь представил доклад об одновременном размещении документации заседающих органов в электронной форме на шести официальных языках на вебсайте Организации Объединенных Наций¹², в котором он напомнил о том, что "в своей резолюции 36/117 В от 10 декабря 1981 года Генеральная Ассамблея ввела правило, предусматривающее распространение официальных документов одновременно на всех официальных языках. Это правило, которое предусматривает, что ни один конкретный документ на том или ином языке, в том числе на языке его оригинала, не подлежит распространению до тех пор, пока не будут подготовлены для распространения тексты на других предусмотренных языках, было подтверждено в резолюциях 42/207 С от 11 декабря 1987 года, 50/11 от 2 ноября 1995 года и 53/208 В от 18 декабря 1998 года". В этой связи Генеральный

¹² А/С.5/56/12.

секретарь пришел к выводу о том, что "в соответствии с вышеуказанным правилом официальные документы вводятся одновременно в СОД на всех языках после их выпуска на предусмотренных языках".

23. Эта политика была вновь подтверждена Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 54/248 С, 55/222 и 56/242. В этой связи, как было указано ОИТО, нынешняя практика сводится к тому, что ни один документ не вводится в СОД до тех пор, пока не оказываются готовыми его версии на всех шести официальных языках, и что "СОД всегда имеет" документ одновременно на шести языках. Как утверждается, единственное исключение допускается в тех ограниченных случаях, когда СОД получает документ на всех шести языках, но с какой-то одной языковой версией возникает проблема, в связи с чем ее приходится корректировать и перегружать, и с загрузкой этой языковой версии в СОД может происходить задержка "на несколько часов". Со своей стороны, Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению (ДДГАКУ) также заявил, что он строго придерживается предусмотренного резолюциями Генеральной Ассамблеи принципа одновременного распространения документов на всех официальных языках и что все документы вводятся в СОД только после того, как версии на всех предусмотренных языках выпускаются в печатном виде.

б) Отступления от официальной политики

24. Несмотря на заверения Секретариата, нельзя не признать тот факт, что государства-члены по-прежнему не удовлетворены недостаточно строгим соблюдением принципа одновременного распространения документов на предусмотренных языках, о чем вновь было указано Генеральной Ассамблеей в пункте 3 раздела III ее резолюции 57/283 В от 15 апреля 2003 года. Признавая, что значительное большинство документов вводится в СОД в соответствии с этим признанным принципом, Инспектор после трудоемкого процесса поиска в двух основных базах данных СОД (база данных "Документация" и база данных "Резолюции") может лишь подтвердить, что, действительно, есть много случаев, когда допускаются отступления от официальной политики, которые отнюдь не ограничиваются "несколькими часами", как это было признано Секретариатом. Эти случаи касаются документов практически всех органов, причем некоторые из документов имеются в системе не на всех предусмотренных языках по прошествии даже нескольких лет после их выпуска. Например, документ A/54/686/Add.1, содержащий доклад Пятого комитета о финансировании Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне, был выпущен 11 июня 2000 года на арабском, испанском, китайском и французском языках, но к 30 июля 2003 года текст оригинала на английском языке и версия на русском языке все еще числились в СОД "пока не выпущенные".

25. По сообщению ДДГАКУ, возможны случаи, когда печатные версии выпускаются на всех предусмотренных языках, но одна или несколько языковых версий не выпускаются одновременно с другими в электронной форме либо ввиду сбоя в работе СОД, либо в виду того, что некоторые языковые версии требуют сканирования перед вводом в систему. Предполагается, что такие упущения должны устраняться при их обнаружении, но очевидно, что это происходит не всегда. В некоторых случаях даже эти "понятные" причины не могут оправдать того, что документы не размещаются одновременно на предусмотренных языках или по крайней мере не вводятся в систему в более разумные сроки. Одним из наглядных примеров, который никак нельзя назвать единичным случаем, является документ A/56/791-S/2002/111, содержащий письмо Постоянного представителя Катара при Организации Объединенных Наций от 23 января 2002 года на имя Генерального секретаря. Этот документ был загружен в систему на китайском языке 29 января 2002 года, но к концу июля 2003 года в СОД нельзя было найти ни текста оригинала на английском языке, ни текстов на остальных четырех официальных языках. Выборка других аналогичных случаев приводится в приложении I с).

26. Не ставя под сомнение принцип одновременного распространения документации на всех языках, следует отметить, что необходимо уточнить реальные требования официальной политики, последствия которых не до конца ясны, отчасти по вине самого Секретариата. Интересно отметить эволюцию описания, касающегося языков, на которых предсессионная, сессионная и послесессионная документация должна была вводиться в СОД для совещаний Совета Безопасности, Генеральной Ассамблеи и ее вспомогательных органов, Экономического и Социального Совета, его вспомогательных органов и Совета по опеке, а также для конференций, созываемых Организацией Объединенных Наций. Первое руководство по пользованию СОД было выпущено в 1994 году в качестве документа ST/CS/SER.A/37, и в нем говорилось, что документы будут храниться на всех официальных языках Организации Объединенных Наций¹³. В пересмотренном руководстве, изданном примерно год спустя, упоминалось, что "был добавлен специальный блок для других языков", т.е. тем самым было признано наличие документов на немецком языке в разделе "Другие языки". В разделе общей информации по СОД до ее технической переработки используется более осторожный подход и указывается, что "как правило, документы имеются на шести официальных языках. Вместе с тем не все документы и не всегда выпускаются на шести языках, и разные языковые версии не всегда могут выпускаться в одно и то же время. В системе будет указываться, какие языковые версии имеются". Теперь в соответствующем положении просто упоминается, что "документы имеются на официальных языках органов, для которых они выпускаются".

¹³ ST/CS/SER.A/37, para. 2.

27. Как упоминалось в докладе ОИГ о соблюдении принципа многоязычия в системе Организации Объединенных Наций¹⁴, языки, на которых выпускаются официальные документы руководящих органов, варьируются от одной организации к другой и даже в пределах одной и той же организации от одного органа к другому. Обязательные требования закрепляются в правилах процедуры каждого руководящего органа. Поэтому заявления общего характера, подразумевающие, что "все документы" должны выпускаться на всех официальных языках, могут вводить в заблуждение. В этой связи нынешнее указание в СОД, которое приближено к применимым правилам, можно было бы сделать еще более точным, если бы в нем говорилось, что "официальные документы вводятся в СОД на языках, предусмотренных правилами процедуры соответствующего органа". Это, например, позволило бы отразить тот факт, что для некоторых руководящих органов документы выпускаются не на официальных, а только на рабочих языках.

28. Следует также учитывать, что хотя в СОД хранится большинство документов Организации Объединенных Наций и связанных с ней органов, не все руководящие органы очень строго придерживаются принципа одновременного распространения документации на всех предусмотренных языках. Поскольку изначальные тексты в подавляющем большинстве случаев готовятся на английском языке (даже в ЮНОГ - это примерно 76%), появляется большой соблазн сначала "распространить" документ на том языке, на котором он был представлен подготовившими его департаментами, в том числе путем выпуска "сигнального экземпляра", обычно на английском языке, и этой практике потокают, а порой даже просят придерживаться сами государства-члены.

С. Доступ к СОД

а) Нынешняя политика в области доступа

29. Доступ к СОД предоставляется только путем регистрации, подразумевающей присвоение пользователям кодового имени пользователя/абонента и пароля пользователя. В своей резолюции 51/211 F от 15 сентября 1997 года Генеральная Ассамблея рекомендовала Генеральному секретарю "разработать политику в отношении дальнейшего расширения имеющейся в Организации Объединенных Наций системы на оптических дисках, предусмотрев в рамках этой политики предоставление любой заинтересованной стороне возможности платного пользования системой, при том понимании, что доступ к ней по-прежнему будет бесплатным для постоянных представительств и миссий наблюдателей и других правительственных ведомств государств-членов, причем каждому государству-члену выделяется не более 10 паролей для доступа, а также предусмотрев наличие у всех сотрудников Секретариата

¹⁴ A/58/93 (JIU/REP/2002/11).

возможности пользоваться данной системой"¹⁵. В этой же резолюции Ассамблея просила также Генерального секретаря при разработке такой политики принимать во внимание особые потребности развивающихся стран и других специфических групп потенциальных пользователей. Ввиду ограниченных возможностей СОД другим организациям системы Организации Объединенных Наций выделялось лишь ограниченное количество паролей для сотрудников. Сторонним пользователям доступ к СОД предоставлялся на основе ежегодной абонентской платы с предоставлением скидки некоммерческим организациям.

30. Обработкой заявлений на предоставление доступа и регистрацию для сотрудников Организации Объединенных Наций и постоянных представительств в Нью-Йорке, Женеве и Вене занимаются соответственно Центральные учреждения, ЮНОГ и ЮНОВ. Подписка осуществляется через секции сбыта и маркетинга Департамента общественной информации (ДОИ) в Нью-Йорке и в ЮНОГ.

31. После технической переработки СОД информационную мощность системы можно повысить путем подключения дополнительных дисков, а число пользователей можно увеличить путем добавления микросхем памяти и процессорных устройств. 28 августа 2001 года лимит на число выделяемых паролей был поднят с 10 до 20 на одно государство-член, а в последнее время - до 40. Поставлена цель устранить все ограничения к 2004 году, и Секретариат заложил в бюджет на 2004-2005 годы ассигнования для обеспечения бесплатного доступа для всех пользователей СОД.

б) Необходимость перехода от платного к бесплатному доступу

32. Хотя первоначальные предложения, внесенные ОИГ еще в 1989 году, строились на ожидании получения доходов от абонентской платы за пользование СОД, сегодня имеется множество доводов в пользу бесплатного доступа к системе для всех пользователей и ко всем документам, не имеющим ограничения на распространение: новое отношение к праву доступа к информации, расширение взаимодействия с гражданским обществом, стремление к обеспечению большей подотчетности перед заинтересованными сторонами и т.д. Кроме того, данные, предоставленные Секретариатом, указывают на то, что число платных подписчиков уменьшается, отчасти из-за того, что к документам нередко можно получить свободный доступ на вебсайтах соответствующих организаций. В своей резолюции 52/214 от 22 декабря 1997 года сама Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря "обеспечить возможность для получения на ежедневной основе через информационный киоск Организации Объединенных Наций во всемирной информационной сети текстов всех новых предназначенных для широкого пользования документов на всех шести официальных языках и информационных материалов

¹⁵ Пункт 1 постановляющей части.

Организации Объединенных Наций и незамедлительный доступ к ним государств-членов"¹⁶. Как только такие документы появляются на вебсайте, доступ к ним могут получить не только государства-члены, но и все, кто этого пожелает. Таким образом, официальные документы Организации Объединенных Наций размещались и продолжают размещаться на основном вебсайте Организации. Эти документы обычно копировались на вебсайте, который тем самым превращался в дублирующее СОД хранилище официальных документов.

33. В одном из последующих докладов Генеральный секретарь обратил внимание Генеральной Ассамблеи на то, что "для обеспечения одновременного размещения на вебсайте Организации Объединенных Наций документации заседающих органов на шести официальных языках было бы целесообразно обеспечить бесплатный доступ к СОД для широкого круга пользователей вместо расширения вебсайта Организации Объединенных Наций для этой цели, поскольку вебсайт не предназначен для использования в качестве системы хранения документации Организации"¹⁷. Он подчеркнул необходимость пересмотра положения резолюции 51/211 F Генеральной Ассамблеи о политике доступа к СОД и предложил модифицировать вебсайт Организации Объединенных Наций для обеспечения прямого гипердоступа к документации заседающих органов в СОД.

34. Со своей стороны, в своих замечаниях по докладу Генерального секретаря, касающихся обновления СОД, Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) с удовлетворением отметил достигнутый прогресс и призвал Секретариат "продолжать стремиться к обеспечению неограниченного и бесплатного доступа к системе для всех аккредитованных неправительственных организаций"¹⁸.

35. ОИТО ожидает, что ввод режима бесплатного доступа приведет к колоссальному увеличению числа сторонних пользователей, и считает, что при нынешних технических возможностях СОД не готова к такому значительному увеличению нагрузки. В предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2002-2003 годов было заложено увеличение ассигнований на 2 116 800 долл. США на мебель и оборудование в ОИТО, но Генеральная Ассамблея постановила не утверждать эту сумму¹⁹. ОИТО утверждает, что в результате этого он был вынужден сосредоточить свое внимание на

¹⁶ Часть С, пункт 2 постановляющей части.

¹⁷ A/C.5/56/12, пункт 12.

¹⁸ A/ 56/475, пункт 12.

минимуме операций, имеющих жизненно важное значение для Организации, и аннулировать большинство новых проектов, включая бесплатный доступ к СОД. Комитет по информации занялся вопросом бесплатного доступа на своей двадцать пятой сессии, когда он рассмотрел доклад Генерального секретаря о переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации²⁰, который содержал предложение II с описанием, в частности, потребностей и преимуществ перехода на режим бесплатного доступа. Как указывалось в этом приложении, ОИТО предложил для обеспечения бесплатного доступа к СОД предусмотреть в бюджете на двухгодичный период 2004-2005 годов сумму в размере 1 530 000 долл. США. Комитет по информации включил в свой доклад Генеральной Ассамблее²¹ рекомендацию, в соответствии с которой Ассамблея "приветствует предложение Генерального секретаря об обеспечении бесплатного широкого доступа к Системе официальной документации Организации Объединенных Наций путем установления связи с вебсайтом Организации, представленное на рассмотрение в контексте предлагаемого бюджета по программам на 2004-2005 годы"²².

36. Если переход на режим бесплатного доступа будет поддержан Генеральной Ассамблеей, необходимость в регистрации некоторых пользователей все же сохранится ввиду того, что СОД не только является системой хранения документов для широкого пользования, но и имеет документы для ограниченного пользования, доступ к которым и впредь будет защищаться паролями.

с) Различные уровни доступа

37. В настоящее время, как это показано на диаграмме ниже, существует семь уровней доступа к СОД, и этим процессом управляет ДДГАКУ. В зависимости от предусмотренного уровня доступа пользователи могут оказаться не в состоянии найти некоторые документы, хотя они и имеются в СОД. На уровнях 1-4 можно получить доступ к документам, с которых сняты все ограничения, к документам для общего распространения, документам, выпускаемым в ограниченном количестве экземпляров (серия L), таким, как проекты резолюций и предварительные документы. Большинству пользователей предоставляется разрешение на доступ вплоть до уровня 4. Уровень 5 предусмотрен для делегатов и обеспечивает доступ к документам, предназначенным для распространения только среди участников, таким, как документы зала заседаний (-/CRP-),

¹⁹ Резолюция 56/253 Генеральной Ассамблеи, раздел 27D, пункт 159.

²⁰ A/AC.198/2003/2.

²¹ A/58/21.

²² Там же, проект резолюции В, пункт 71 постановляющей части.

в дополнение к тем, которые доступны на уровне 4. Лишь нескольким сотрудникам в ДДГАКУ предоставляется доступ на уровне 6, который дает возможность пользователям помимо документов, доступных на уровне 5, получать доступ к документам не для общего сведения. Уровень 7 зарезервирован для администрации СОД.

Уровни доступа к СОД



Источник: ДДГАКУ и ОИТО.

D. Политика, направленная на ликвидацию отставания в загрузке документов в систему

38. С момента ввода в строй СОД предназначалась для хранения и поиска "текущей и будущей документации" в Секретариате Организации Объединенных Наций, но вопрос о ретроактивном охвате документов, выпущенных в прошлом, был затронут в докладе ОИГ (JIU/REP/89/11), где Генеральной Ассамблее была адресована рекомендация (рекомендация 2) "рассмотреть возможность записи на оптические диски на контрактной основе всей существующей документации Организации Объединенных Наций, что позволит сохранить документацию, касающуюся деятельности Организации в прошлом, обеспечит быстрый доступ ко всей документации Организации и даст существенную дополнительную экономию средств"²³. Произведенные в то время расчеты показали, что для загрузки всех существующих конференционных документов (на то время

²³ А/44/684, пункт 63.

примерно 40-50 миллионов страниц) потребуются единовременные расходы в размере 4-5 миллионов долларов США.

39. В одном из своих периодических докладов об осуществлении рекомендаций ОИГ Генеральный секретарь указал, что он принял к сведению рекомендацию 2 при подготовке бюджетных предложений. Были выделены средства в размере более 100 000 долл. США на внешние подряды для сканирования и базовой индексации всех резолюций, принятых главными органами Организации Объединенных Наций до 1992 года, и внешние подрядчики завершили проект в 1995 году, затратив на него около 110 000 долл. США, при этом дополнительная помощь в индексации была предоставлена за счет внутренних ресурсов Библиотеки им. Дага Хаммершельда. Вместе с тем Генеральный секретарь указал также, что для обогащения этой коллекции другими документами "помимо резолюций и решений, принятых главными органами Организации Объединенных Наций, могут потребоваться значительные поисковые усилия - и, возможно, руководство со стороны государств-членов - чтобы определить, какие из документов следует считать "важными". Ввиду размаха и значимости данного проекта, а также с учетом ресурсных ограничений в рамках регулярного бюджета заслуживает внимания идея об учреждении целевого фонда добровольных взносов для этой конкретной цели"²⁴. По данному вопросу никаких конкретных указаний от Генеральной Ассамблеи не поступило и никаких решений не принималось.

40. Несмотря на этот осторожный подход, Инспектор отмечает, что в докладе Генерального секретаря "Информационная технология в Секретариате: план действий", выпущенном в 2001 году, указывается, что "Департамент общественной информации занимается переводом в цифровую форму для загрузки в СОД документов Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, которые были опубликованы до 1993 года"²⁵. Кроме того, на вебсайте этого Департамента по адресу <http://www.un.org/Depts/dhl/landmark/amajor.htm> указывается, что в 1998 году Библиотека имени Дага Хаммершельда инициировала "программу перевода в электронную форму всех языковых изданий документов заседающих органов Организации Объединенных Наций, выпущенных в период с 1946 по 1992 год, для включения в Систему официальной документации (СОД) Организации Объединенных Наций" и что "этот проект перевода в цифровую форму является одним из многих проектов, осуществляемых Библиотекой им. Дага Хаммершельда в рамках ее неустанных усилий по улучшению многоязычного, электронного доступа к документации Организации Объединенных Наций". Государства-члены должны лучше информироваться о состоянии такого проекта, намеченной сфере его охвата и ожидаемой дате завершения.

²⁴ А/52/206, "Осуществление и рекомендации Объединенной инспекционной группы", пункт 10.

41. Вопрос об отставании фактически имеет три разных аспекта. Первый аспект касается документов, изданных до внедрения СОД. Те из них, которые уже имеют электронный формат, могут быть легко загружены в СОД. Те, которые имеются только в печатном виде, будет необходимо отсканировать: вопрос здесь заключается в том, до какого года прошедшего периода следует производить сканирование и, если ресурсы не позволят охватить все выпущенные в прошлом документы, каким образом в конечном счете будет определяться, какие из них являются "важными документами", заслуживающими сохранения. Решение о том, что считается "важным документом", не должно приниматься Секретариатом без указаний соответствующих руководящих органов.

42. Второй аспект касается документов, по которым одна или несколько предусмотренных языковых версий не загружены в СОД, несмотря на то, что за отсутствующими версиями числятся номера работ. Некоторые из этих документов указываются в категории "пока не выпущен", тогда как по другим дата выпуска указана, но сам документ просто не загружен по той или иной причине. Во всех таких случаях ясно одно: отсутствующие языковые версии существуют в печатном виде (а довольно часто и в электронном формате) и скорректировать эту ситуацию легко за счет усиления контроля качества.

43. Третий аспект отставания касается документов, по которым не все предусмотренные языковые версии помещены в СОД либо ввиду рабочей нагрузки переводческих подразделений, либо ввиду отступлений от принципа строгого соблюдения соответствующих положений, применимых к правилам процедуры об использовании языков в соответствующих органах. Как правило, в этой третьей категории оказываются краткие отчеты или документы некоторых региональных комиссий, таких, как ЭСКЗА.

44. Говоря о кратких отчетах, следует напомнить о том, что в своем докладе о совершенствовании работы Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию²⁶ Генеральный секретарь признал, что "краткие отчеты сейчас зачастую выпускаются через несколько месяцев, а то и лет после проведения заседаний, которым они посвящены. Вследствие этого они утрачивают какую-либо ценность как рабочий инструмент, который может использоваться делегациями в ходе сессии для слежения за ходом обсуждения и подготовки для своих правительств докладов о ходе работы"²⁷. Если подготовка текстов оригиналов кратких отчетов занимает столько

²⁵ A/55/780, пункт 45.

²⁶ A/57/289.

²⁷ Там же, пункт 60.

времени, то на выпуск переводных версий на предусмотренных языках уходит еще больше времени. Например, когда в конце февраля 2003 года была проведена проверка 33 предварительных стенографических отчетов о пленарных заседаниях сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, указанных в СОД, оказалось, что 29 еще не были загружены на английском языке, а соответствующие показатели по другим языкам составляли: 3 - по арабскому, 28 - по китайскому, 28 - по французскому, 27 - по русскому и 17 - по испанскому. В вышеупомянутом докладе Генеральный секретарь выразил мнение о том, что "для обеспечения выпуска кратких отчетов в разумные сроки необходимо было бы значительно укрепить штат шести служб письменного перевода или же выделить значительные дополнительные ресурсы для покрытия расходов на выполнение письменного перевода кратких отчетов внешними переводчиками"²⁸. В этой связи он предложил заменить краткие отчеты цифровыми звукозаписями работы органов, которые можно было бы прослушивать на всех шести официальных языках на вебсайте Организации Объединенных Наций или в специально оборудованных кабинках. Будет проведен анализ последствий внедрения такого новшества, и Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям будет представлен соответствующий доклад. В случае одобрения этого предложения измененный формат будет использоваться в отношении будущих записей, но вопрос об отставании с электронной загрузкой кратких отчетов за прошлые периоды все же потребует решить.

45. Говоря о документах ЭСКЗА и учитывая, что рабочими языками этой Комиссии являются английский, арабский и французский языки, следует отметить, что при проведении обзора обнаружилось, что из 962 документов, числившихся на конец июля 2003 года в СОД с базовым условным обозначением E/ESCWA/-, многие были выпущены только на английском языке либо на английском и арабском языках, тогда как количество версий на французском языке было очень ограниченным. Более или менее схожая ситуация сложилась в ЭКА. Государствам-членам следует определиться в вопросе о том, необходимо ли вводить в систему некоторые выпущенные в прошлом документы в отсутствующих языковых версиях. Вопрос об отставании с вводом документации следует решать в индивидуальном порядке после оценки связанной с этим общей рабочей нагрузки. Необходимо найти "золотую середину" между требованиями правил процедуры в отношении языков, на которых должны выпускаться документы, и тем обстоятельством, что ограничение охвата СОД текущей и будущей документацией со всей очевидностью приведет к выпадению важных документов, которые составляют часть "институциональной памяти" Организации Объединенных Наций и в этом качестве заслуживают сохранения.

²⁸ Там же, пункт 61.

II. УПРАВЛЕНЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ

A. Управление СОД

a) Распределение ответственности и контроль качества

Порядок работы СОД

46. Подробные данные о порядке работы СОД, представленные ОИТО, свидетельствуют о том, что управление СОД входит в сферу совместной ответственности трех департаментов в Центральном учреждении и ОЗЦУ. В Центральном учреждении ДДГАКУ отвечает за содержание документации и контроль качества. В составе ДООИ Библиотека им. Дага Хаммершельда и Секция сбыта и маркетинга публикаций Организации Объединенных Наций отвечают соответственно за индексацию документов и подписку на СОД (главным образом, в регионах Америки, Восточной Азии и Тихого океана). В Управлении централизованного вспомогательного обслуживания Департамента по вопросам управления ОИТО отвечает за системную инфраструктуру/техническое обслуживание СОД, разработку/поддержание прикладных программ, загрузку документальной и индексной информации, предоставляемой ДДГАКУ и Библиотекой им. Дага Хаммершельда, а также за регистрацию пользователей.

47. В числе ОЗЦУ ЮНОГ несет ответственность за подготовку и ввод документации, а также за индексацию документов, выпускаемых в Женеве, и за подписку в регионах Африки, Европы и Ближнего Востока. ЮНОВ занимается подготовкой и вводом документации, выпускаемой в Вене, ЭСКЗА - за подготовку и загрузку документов, а ЭСКАТО - только за подготовку документов, которые загружаются Библиотекой им. Дага Хаммершельда. По остальным ОЗЦУ, планирующим возобновить или начать загрузку своих документов в СОД, по согласованию с ОИТО будут разработаны особые меры.

48. Загрузка документов в СОД составляет неотъемлемую часть общего процесса управления документацией. С момента первоначального внедрения СОД Отдел конференционного обслуживания в ЮНОГ полностью отвечал за весь процесс от подготовки документации до ее фактической загрузки в СОД. В Центральном учреждении ответственность за весь процесс также несет Департамент, в то время отвечавший за конференционное обслуживание, но с февраля 1997 года функции загрузки документальной и индексной информации были возложены на ОИТО. Поскольку работа по окончательному вводу документов в систему строится на списке(ах) приоритетности ввода готовых к загрузке в СОД документов и в настоящее время относится к сфере ответственности ОИТО, а не Секции контроля за документацией в составе ДДГАКУ,

логическая функция определения порядка работы оказалась урезанной, что привело к возникновению проблем координации в вопросах увязки выпуска документов в печатном виде и в то же время подготовки их к вводу в СОД. Толчком для ввода документов в систему должно служить наличие документа на всех языках, на которых он должен выпускаться, а эта функция в Центральных учреждениях входит в сферу ответственности Группы архивов и отчетов в составе ДДГАКУ. Нынешнее разделение функций издания/распространения (ДДГАКУ) и загрузки документов в СОД (ОИТО) иногда порождает проблемы с синхронизацией выпуска печатных и вебверсий документов. Возможно, эту функцию следовало бы вновь возложить на Секцию контроля за документацией в ДДГАКУ. Со своей стороны, ОИТО считает, что вопрос контроля качества - это вопрос содержания, за который он не считает себя ответственным.

49. С учетом недавних организационных изменений в Секретариате Генеральная Ассамблея обратилась к Генеральному секретарю с просьбой "обеспечить, чтобы Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию Секретариата рассматривался как надлежащий исполнительный орган, выполняющий функции по надзору, координации и совершенствованию деятельности по глобальному управлению конференционными услугами Организации Объединенных Наций и их предоставлению под директивным руководством Генеральной Ассамблеи и под надзором и контролем Комитета по конференциям"²⁹. В резолюции 57/283 В Генеральная Ассамблея вновь подчеркнула, что ДДГАКУ "отвечает за реализацию политики, выработку стандартов и руководящих принципов, осуществление надзора за работой конференционных служб Организации Объединенных Наций и ее координацию и общее управление ресурсами по соответствующему разделу бюджета, в то время как отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, Вене и Найроби продолжают отвечать за каждодневную оперативную деятельность и заниматься ею"³⁰. После своих поездок в Аддис-Абебу и Найроби инспектор пришел к выводу о том, что добиться внедрения СОД в этих двух местах службы можно было бы гораздо раньше, если бы Центральные учреждения наряду с обеспечением должной подотчетности осуществляли бы более эффективное руководство и контроль.

Случаи, связанные с пробелами в контроле качества

50. В целом работа по загрузке документов в СОД заслуживает высокой оценки. Вместе с тем в ходе проверки, проведенной ОИГ, были вскрыты следующие случаи пробелов в контроле качества: а) документы имеются лишь на нескольких языках, несмотря на то,

²⁹ Резолюция 56/242 Генеральной Ассамблеи, раздел II, пункт 3.

³⁰ Раздел II В, пункт 7.

что номера работ и даты выпуска указаны по всем шести официальным языкам; b) документы не имеют названия, хотя в число вариантов поиска в СОД входит поиск по названию; и c) документы указываются, но фактически не введены в систему. Подобные случаи касаются документов ряда органов и заседаний глобальных конференций, созывавшихся Организацией Объединенных Наций.

51. В противоположность практике, применяющейся в других местах службы, некоторые из последних документов ЭСКЗА, таких, как E/ESCWA/22/10/Rev.1, который содержит доклад о работе двадцать второй сессии Комиссии (проходившей в Бейруте 14-17 апреля 2003 года), имеют разную нумерацию условных обозначений на арабском и французском языках с добавлением букв (A) или (F) к вышеуказанному условному обозначению на английском языке. ОИТО подтвердил, что это противоречит установленному ДДГАКУ правилу, в соответствии с которым документу присваивается одно условное обозначение и шесть номеров работ (по одному на каждый язык) на одно условное обозначение. Это со всей очевидностью свидетельствует о необходимости улучшения координации между департаментами в Центральном учреждении и ОЗЦУ, участвующими в управлении СОД.

52. По мнению Инспектора, совместная ответственность за управление СОД и связанный с этим порядок работы означает, что все ключевые участники этого процесса должны взять на себя часть бремени ответственности если не за достижение нулевого показателя по ошибкам, то хотя бы за повышение качества. Если одновременное распространение документации останется возведенным в ранг принципа правила политики (а до сих пор Генеральная Ассамблея последовательно подтверждала это), то подразделения, несущие ответственность за загрузку документации в систему, должны, со своей стороны, удостоверяться в том, что все предусмотренные языковые версии документации предоставляются в их распоряжение до их загрузки в СОД.

b) Необходимость более активного распространения информации о наличии документов в СОД

53. Следует должным образом принять во внимание мнение ККАБВ, согласно которому "информацию о доступности системы следует максимально широко распространять в Центральном учреждении и региональных отделениях Организации Объединенных Наций, а также в информационных центрах Организации Объединенных Наций"³¹. Если принцип бесплатного доступа будет одобрен Генеральной Ассамблеей, необходимость в такой деятельности еще более возрастет, и ею потребуется охватить все категории пользователей, включая сами государства-члены. Всем информационным центрам

³¹ A/56/475, пункт 12.

Организации Объединенных Наций (ИЦООН) теперь выделены пароли для доступа к СОД, и они используют ее в повседневной работе в целях поиска документов для собственных нужд, а также для предоставления документации лицам, посещающим их справочные библиотеки, и в ответ на запросы представителей широкой общественности. Планируется ввести ссылки на СОД на вебсайтах ИЦООН (в настоящее время насчитывается 50 сайтов на 26 языках, помимо официальных).

54. Для более активного распространения информации о СОД настоятельно необходимо должным образом отразить замену названия "Система на оптических дисках" на "Систему официальной документации" во всех случаях, когда даются ссылки на новую систему, хотя бы для того, чтобы избежать наведения потенциальных пользователей на ложную мысль о том, что речь идет о двух разных системах. Как показано в приложении I *b*), в ссылках на СОД на вебсайтах ПРООН и ЮНИСЕФ эта система все еще именуется "Системой на оптических дисках". В этой связи следует отметить, что даже на вебсайте "В помощь пользователям СОД", который поддерживается самим ОИТО, вплоть до конца июня 2003 года продолжало использоваться название "Система на оптических дисках". С тех пор ОИТО исправил эту ошибку и заявил о намерении рекомендовать ПРООН и ЮНИСЕФ сделать то же самое.

Недостаточно полное использование СОД государствами-членами

55. Неосведомленность о наличии документов в СОД может оказаться более широко распространенным явлением, чем об этом подозревают. По запросу Инспектора ОИТО предоставил данные об общем числе паролей, выделенных государствам-членам (на середину июня 2003 года - 1 289), в разбивке по признаку их распределения между постоянными представительствами и национальными государственными органами. Разукрупненные данные приводятся в приложении II и свидетельствуют о том, что только четыре государства-члена воспользовались правом на получение 20 паролей, которое было предоставлено им еще в августе 2002 года, и ни одно из них пока не запросило дополнительных паролей, исходя из нового права на максимум 40 таких паролей. 12 государств-членов вообще не запросили ни одного пароля, а 21 подало заявку лишь на один пароль. В среднем число паролей, запрошенных государствами-членами, варьируется от пяти до десяти. Кроме того, данные о фактическом использовании этих паролей свидетельствует о том, что они недостаточно широко распределяются между постоянными представительствами при Организации Объединенных Наций, аккредитованными в Центральном учреждении, ЮНОГ и ЮНОВ, с одной стороны, и министерствами иностранных дел и другими национальными государственными органами - с другой.

56. Хотя каждое государство-член вправе устанавливать число паролей, которые им выделяются, и решать вопрос о том, как распределять их между дипломатическими представительствами и национальными государственными органами, не исключено, что им потребуется проанализировать сложившуюся ситуацию, с тем чтобы в полной мере воспользоваться возможностями этой системы. Как только СОД будет полностью внедрена в оставшихся местах службы, интерес к документам в системе начнут проявлять не только министерства иностранных дел, но и министерства, отвечающие за промышленное развитие, планирование, финансы, охрану окружающей среды и т.д. Решению этой проблемы частично будет способствовать установление режима бесплатного доступа к СОД, но выгоды этой системы будут определяться исключительно масштабами ее реального использования.

Сотрудники различных секретариатов

57. В настоящее время, за исключением персонала Организации Объединенных Наций в Центральных учреждениях и ЮНОГ, сотрудники других ОЗЦУ, включая все региональные комиссии, могут получать доступ к СОД с места своей работы через Глобальную сеть Организации Объединенных Наций без использования Интернета.

58. Вне зависимости от того, получит или не получит поддержку идея бесплатного доступа для всех, право бесплатного доступа, предоставляемое сотрудникам собственно Организации Объединенных Наций, должно быть распространено и на сотрудников других подразделений или организаций, которые имеют или будут иметь официальные документы руководящих органов, размещенные в СОД, т.е. на сотрудников региональных комиссий, ПРООН, ЮНФПА, ЮНИСЕФ, ЮНИДО, ЮНЕП и ХАБИТАТ ООН. Такое право не должно ограничиваться только кругом соответствующих сотрудников, работающих в штаб-квартирах их соответствующих организаций, а должно предоставляться и сотрудникам на местах. По сообщению ОИТО, координационные центры по СОД в ПРООН, ЮНФПА и ЮНИСЕФ получили определенное количество паролей и теперь могут запросить необходимые пароли для своих мест службы.

Использование вебсайтов в качестве средства распространения информации о СОД

59. При анализе вебсайтов организаций или других органов, документы которых размещены в СОД, обнаружилось, что некоторые из них не содержат никаких ссылок на то, что собственные официальные документы этих организаций имеются в СОД. Так обстоит дело с вебсайтами УВКБ (<http://www.unhchr.ch>), ЮНКТАД (<http://www.unctad.org>), КССР (<http://ceb.unsystem.org>) и ЮНИДО (<http://www.unido.org>). Последняя из упомянутых организаций имеет вебсайт только на английском языке, но, хотя большинство документов на сайте имеются на английском, испанском и

французском языках, его многоязычное содержание явно выиграло бы от создания ссылок на СОД, где те же самые документы обычно имеются на шести официальных языках.

60. На вебсайте УВКПЧ прямо не указывается, что документы Комиссии имеются в СОД, но он содержит интересное одностраничное резюме, посвященное условным обозначениям документов Организации Объединенных Наций, по адресу: <http://www.unhchr.ch/html/menu4/docsym.htm>.

61. АТООН имеет сайт в Интранете Центральных учреждений Организации Объединенных Наций, содержащий краткое описание дел и выдержки из решений с оговоркой о том, что официальными являются только полные тексты решений, имеющиеся в СОД начиная с 1995 года. С учетом того, что доступ в Интранет, по определению, является ограниченным, и ввиду важного значения обеспечения беспрепятственного доступа к решениям АТООН, было бы полезно взять на вооружение такую же практику, как и в Международной организации труда (МОТ), где решения Административного трибунала МОТ (АТМОТ) доступны на открытом вебсайте по адресу <http://www.ilo.org/public/english/tribunal/>. В частности, внести такое усовершенствование помогло бы установление прямого доступа к СОД, о котором говорилось выше. В настоящее время Библиотека имени Дага Хаммершельда создает прямые ссылки на СОД со своих библиографических записей. Она планирует также реализовать совместно с секретариатом АТООН проект перевода в цифровую форму тех решений трибунала, которых пока нет в электронном формате, для загрузки в СОД и индексации тех решений, принятых до 1979 года, которые пока еще не проиндексированы.

Важное значение обучения методам использования СОД

62. Более широкому использованию СОД может мешать также недостаточно четкая постановка работы по обучению методам ее использования. Ежегодно в начале очередной сессии Генеральной Ассамблеи в Нью-Йорке ОИТО во взаимодействии с Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) организует брифинги для новых делегатов. Участников информируют об услугах, предоставляемых ОИТО постоянным представительствам, и им демонстрируют способы использования СОД. Библиотека им. Дага Хаммершельда также организует обучение методам работы с СОД для постоянных представительств и сотрудников Секретариата. Такие курсы открыты для всех, кто связан с Центральными учреждениями, включая журналистов и представителей неправительственных организаций (НПО), а также для посещающих Центральные учреждения сотрудников ИЦООН. Организуются также региональные учебные программы для библиотечных фондов с охватом в том числе и СОД. Необходимо поощрять использование других форматов подготовки, особенно после того, как документы региональных комиссий и организаций, базирующихся в

Найроби, появятся в СОД. Такие усилия со стороны Секретариата вполне могли бы

поддерживать сами государства-члены посредством обеспечения того, чтобы национальные государственные органы больше знали о возможностях СОД и могли получать доступ к системе.

с) Необходимость пересмотра общих сведений в СОД и обновления перечня баз данных

63. Помимо более часто используемых баз данных "Документация ООН" и "Резолюции", при способе расширенного поиска в окошке баз данных, доступных в СОД, перечисляются и другие рубрики. В их числе можно назвать следующие: "Прочие", где имеется лишь один документ; "Объявления о вакансиях", где, по замыслу, должны перечисляться все вакантные должности на английском и французском языках, но это далеко не так; "Неофициальные документы"; "Сводные административные публикации", где имеется лишь два документа, тогда как все действующие административные инструкции помещаются в Интранете Управлением людских ресурсов; "Публикации Организации Объединенных Наций", где имеется лишь два документа; "Журнал - Нью-Йорк"; "Журнал - Женева"; "Журнал - Вена"; "Ежедневный перечень документов - Нью-Йорк"; "Ежедневный перечень документов - Женева"; и "Ежедневный перечень документов - Вена".

64. Эти же рубрики существовали и в первоначальной СОД, но, хотя они были сохранены после обновления системы, их следует пересматривать и обновлять с учетом изменений, затрагивающих их содержание. Например, несмотря на утверждение о том, что в СОД вводятся "все объявления о вакансиях", последнее объявление было помещено в ней 14 августа 2002 года, возможно, по причине создания системы "Galaxy", где список вакантных должностей обновляется оперативнее. С установлением прямого доступа "Ежедневный перечень документов", выпускаемых в Нью-Йорке, был объединен с "Журналом". Во всех случаях, когда в базах данных возникает ненужное дублирование, его нужно устранять.

65. Хотя рубрика "Публикации" остается практически пустой ввиду того, что предназначенные для продажи публикации не помещаются в СОД, создавшееся положение следует переоценить отчасти в силу того, что в систему могут быть загружены бесплатные публикации, а отчасти потому, что загрузка в СОД кратких описаний публикаций, предназначенных для продажи, могла бы стать одним из путей стимулирования продаж этих публикаций.

d) Удовлетворенность пользователей

66. ККАБВ выразил мнение о том, что следует изыскать пути создания механизма "контроля за тем, чтобы работа СОД соответствовала требованиям пользователей"³², и это мнение было одобрено Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 53/208 С³³. Инспектор также считает, что удовлетворенность пользователей имеет колоссальное значение для превращения СОД в наиболее популярный инструмент доступа к официальным документам, хранящимся в системе. Удовлетворенность пользователей зависит прежде всего от удобства способов поиска документов в СОД.

Различные способы и варианты поиска

67. В СОД существуют два способа поиска - "простой поиск" и "расширенный поиск", и по умолчанию вход в систему дает прежде всего доступ к простому поиску, при котором вариантами поиска являются поиск по условному обозначению документа, поиск по дате публикации или полнотекстовый поиск. При расширенном поиске, помимо этих трех вариантов, можно использовать также поиск по дате выпуска, по номеру работы, по теме, по сессии соответствующего органа, по пункту повестки дня или по словам в названии. Важно подчеркнуть, что датой публикации является дата, на которую подготовка документа была завершена и рукопись была передана на обработку (т.е. на редактирование, перевод, текстовую обработку и в печать), тогда как дата выпуска - это дата, на которую документ был фактически опубликован. Дата публикации указывается в верхней части (шапке) документа, как правило после условного обозначения документа. Иногда между датой публикации или датой выпуска бывают задержки более одного года.

68. Документы, хранящиеся в СОД, описываются/индексируются с использованием структуры Информационно-библиографической системы Организации Объединенных Наций (ЮНБИС), на которой строятся условные обозначения документации. ЮНБИСНЕТ - вебверсия ЮНБИС - доступна по адресу <http://unbisnet.un.org/>. Условное обозначение представляет собой сочетание цифр и букв, которые выполняют роль конкретного идентификатора применительно к документу Организации Объединенных Наций. Первый компонент обычно обозначает главный орган, который выпускает документ или которому этот документ представляется, а второй и третий компоненты указывают на вспомогательные органы. Существуют некоторые исключения, касающиеся органов, для которых было установлено условное обозначение специальной серии, где не содержится указания на главный орган. Вебсайт "Справочник по документации" по

³² А/53/507, пункт 13.

³³ Пункт 10 постановляющей части, 18 декабря 1998 года.

адресу <http://www.un.org/Depts/dhl/resguide/symbol.htm> ведется Библиотекой им. Дага Хаммершельда на шести официальных языках и содержит более подробные сведения, а вебсайт СОД имеет ссылки на этот сайт и на другие справочные инструменты Библиотеки им. Дага Хаммершельда.

69. Для среднестатистического пользователя поиск по условному обозначению является самым удобным, а также самым точным, поскольку использование условного обозначения позволяет осуществлять поиск и извлечение одного конкретного документа, включая любые пересмотренные варианты, добавления и исправления. Несмотря на это, поиск по условному обозначению не всегда является легкой задачей, отчасти в силу того, что базовое условное обозначение для некоторых органов не всегда служит единственным обозначением, дающим доступ к документам, имеющим отношение к этому органу. Например, хотя некоторые документы ЕЭК имеют базовое условное обозначение E/ECE/-, существуют более 100 дополнительных условных обозначений других документов этой Комиссии. Хотя первый компонент E указывает на Экономический и Социальный Совет в качестве главного органа, он применяется в отношении всех региональных комиссий, за исключением ЭКЛАК, где условные обозначения документов начинаются с LG. Библиотека им. Дага Хаммершельда сообщила о том, что она уже давно знает об отсутствии единообразия в условных обозначениях документации и в июне 2003 года организовала встречу с ДДГАКУ, на которой попыталась убедить Секцию контроля за документацией в ДДГАКУ взять на себя более директивную роль, прежде всего в отношении ОЗЦУ. На будущих встречах ДОИ, ОИТО и ДДГАКУ следует стремиться обеспечить большее единообразие между ЮНБИСНЕТ, СОД и э-ДРИТС, которая представляет собой вебверсию системы регистрации документов, информации и поиска (ДРИТС).

70. Еще одна потенциальная трудность возникает в связи со способом ввода в СОД условных обозначений некоторых документов. Например, первый доклад ККАБВ по предлагаемому бюджету по программам на двухгодичный период 2002-2003 годов имеет точное условное обозначение A/56/7, а добавления к нему выпускаются с условным обозначением A/56/7/Add-. Если ввести A/56/7 и выбрать при этом вариант "расширение запроса вправо", то в результате будет получено в общей сложности 44 документа, включая документ, поиск которого ведется. В принципе, должна быть возможность получить только документ A/56/7, выбрав вариант "без изменений". Однако если сделать это, то в результате и простого, и расширенного поиска будет получен результат "0 документ(ов) найдено по запросу". При этом способе доступ к данному документу можно получить, только введя условное обозначение A/56/7(Supp), поскольку версия, помещенная в СОД, представляет собой вариант, выпущенный в качестве Дополнения № 7 к Официальным отчетам пятьдесят шестой сессии.

71. Библиотека имени Дага Хаммершельда создала справочную базу данных под названием UN-I-QUE (поиск информации в Организации Объединенных Наций). Она содержит перечень тысяч условных обозначений документов применительно к наиболее часто запрашиваемым типам документов Организации Объединенных Наций по адресу <http://lib-unique.un.org/lib/unique.nsf> и может облегчать поиск конкретных документов в СОД. Однако она доступна только на английском языке. В 1994 году Библиотека опубликовала также документ ST/LIB/34/Rev.2, озаглавленный "Документация Организации Объединенных Наций: краткий справочник". Он является очень полезным справочником по документации Организации Объединенных Наций, поскольку в приложении III перечисляются серии условных обозначений документов основных органов Организации Объединенных Наций, и в этой связи он содержит более подробную информацию об условных обозначениях документов по сравнению со справочным вебсайтом, о котором говорилось в пункте 68 выше. В принципе, он был выпущен на шести официальных языках, но в СОД имеется на английском, испанском, китайском, французском и русском языках. Эти пять языковых версий были выпущены с 15 мая 1995 года, и арабская версия имеет номер работы и ту же дату выпуска, но реально документ на арабском языке отсутствует. В СОД указывается также, что этот документ "отсутствует" в рубрике "Другие языки", а это касается версии на немецком языке. Поиск по условным обозначениям, касающимся всех органов, официальные документы которых имеются на СОД, значительно облегчился бы при включении в СОД прямой ссылки на обновленное приложение III к документу ST/LIB/34/Rev.2 на шести официальных языках.

Функция прямого доступа

72. В апреле 2002 года после полного апробирования на всех официальных языках в сотрудничестве с ДООИ ОИТО внедрил функцию прямого доступа, которая позволяет пользователям получать доступ к документам непосредственно с уполномоченных вебсайтов. Первоначально новая функция использовалась только на основном вебсайте Организации Объединенных Наций, где размещаются, главным образом, ДООИ, документы на всех шести официальных языках с гиперссылками на реальные документы в СОД. Сегодня прямой доступ используется ЕЭК, ЮНКТАД, УВКБ, ЮНОВ, ЭКЛАК и Университетом Организации Объединенных Наций (УООН). С использованием этой функции ДООИ ввел в систему почти 1 900 основных документов пятьдесят шестой и пятьдесят седьмой сессий Генеральной Ассамблеи. Как указано в техническом руководстве по публикации документов в Интернете, вебмастерам всех департаментов теперь предписано устанавливать прямые ссылки на документы в СОД вместо их копирования с СОД и перемещения на вебсервер. ДООИ как администратор вебсайта Организации Объединенных Наций настоятельно рекомендовал всем подразделениям и организациям запросить у ОИТО разрешение для своих вебсайтов в целях внедрения функции прямого доступа, которая позволит осуществлять многоязычный поиск на шести

официальных языках Организации Объединенных Наций, а также значительно снизит потребности в свободной памяти на их соответствующих вебсайтах. Это является еще одной убедительной причиной перехода на режим бесплатного доступа к документам в СОД.

Разные пользователи имеют разные потребности

73. В дополнение к вопросу о том, насколько удобны варианты поиска для пользователя, следует отметить, что большинство пользователей СОД, как правило, стремятся найти и извлечь целый документ. Однако некоторые пользователи, например письменные переводчики, хотят найти не весь текст, а какой-то конкретный отрывок в документе. Переводчики активно используют СОД для выверки справочных документов, материалов и т.д., и, как представляется, зачастую они не могут найти в СОД то, чего хотят, поскольку сталкиваются с двумя проблемами: *a)* с проблемой существования в системе наряду с документами в текстовом (поддающемся поиску) формате документов в виде встроенного изображения (отсканированных документов); и *b)* с проблемой медленных ответов на запросы. СОД показывает перечень документов, соответствующих запрошенному набору слов. Чтобы найти соответствующую часть текста в документе, необходимо открыть документ, найти соответствующее место, закрыть документ, открыть следующий документ и т.д. Если требуется сузить поиск, процесс начинается с нуля. Это приводит к превращению поиска в СОД в довольно медленный процесс и не всегда подходит для переводчиков. Вследствие этого ДДГАКУ создал дополнительную архивную систему под названием "Операция языковых обменов" (ОЯО), которая была включена в презентацию переводческого инструментария настоящего и будущего в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, организованную в 2003 году на сессии Совместного межучрежденческого совещания по вопросам применения компьютеров в области перевода и терминологии (ЖИАМКАТТ), состоявшейся в Вене (23-25 апреля 2003 года).

Тематическое исследование, посвященное доступу к документам ПРООН, имеющимся в СОД

74. Некоторые пользователи СОД могут сталкиваться с трудностями при поиске определенных документов из вводящей в заблуждение информации и/или типа классификации документов. Иллюстрацией этих трудностей может послужить обзор документов ПРООН, имеющихся в СОД. На своем вебсайте по адресу <http://www.undp.org> ПРООН обеспечивает доступ к различным документам сессий Исполнительного совета. На сайте указывается, что такие документы являются "сигнальными экземплярами", имеющимися на том языке, на котором они были представлены, и что они могут быть изменены в окончательных вариантах, которые будут помещены "в системе ООН на оптических дисках (СОД) на всех шести языках после их официального выпуска".

75. Вопреки тому выводу, который можно сделать из этого указания, не все документы ПРООН имеются в СОД на шести языках, да этого и не должно быть в соответствии с правилами процедуры. Помимо докладов с базовым условным обозначением DP/год/-, которые должны выпускаться на шести официальных языках, они включают в себя и другие документы, такие, как документы зала заседаний, документы о рамках странового сотрудничества (РСС) и обзорные доклады по стране (ОДС) соответственно с базовыми обозначениями DP/год/CRP-, DP/CCF/условное значение страны/- и DP/CRR/условное значение страны/-. Эти документы выпускаются в лучшем случае на рабочих языках Исполнительного совета (английский, испанский и французский языки), а зачастую только на одном языке, на котором они представляются. Если документы зала заседаний пользователи с надлежащим уровнем доступа могут найти и извлечь из СОД, то РСС и ОДС вообще не загружаются в СОД. Кроме того, у пользователей вызывает сомнение целесообразность охвата тем некоторых пунктов повестки дня всего лишь документами зала заседаний, которые выпускаются на трех языках и доступ к которым в СОД ограничен. Это касается, например, документа DP/2001/CRP/17, посвященного рационализации документации и упорядочению методов работы Исполнительного совета и содержащего рекомендацию "сократить общий объем документации на 50% и установить постраничные лимиты для некоторых докладов", или документа DP/2001/CRP/18, содержащего поправку к финансовым правилам ПРООН.

76. Чтобы найти вышеупомянутые документы зала заседаний в СОД, все же может потребоваться определенное знание системы. Несмотря на то, что по умолчанию способом поиска в СОД является "простой поиск", получить доступ к документам зала заседаний с помощью "простого поиска" (применяемого большинством пользователей), невозможно, и будет показан результат поиска "0 документ(ов) найдено по запросу". Пользователь должен прибегнуть к "расширенному поиску", но и он выведет на документ только в том случае, если поиск будет вестись в базе данных "Неофициальные документы" вместо базы данных "Документация ООН", которая является первой в ряду различных баз данных и в которой помещаются другие доклады с базовым условным обозначением DP/-. Учитывая, что документы зала заседаний представляются по одному из пунктов повестки дня совещания Исполнительного совета ПРООН и ЮНФПА, возникает вопрос о том, соответствуют ли их загрузка в СОД и их доступность определению документа, о котором говорилось в пункте 18 выше. Очень парадоксально, что такие документы зала заседаний свободно доступны на вебсайте ПРООН, но их с таким трудом можно найти в СОД. ПРООН согласилась с мнением ОИГ по поводу необходимости загрузки документов зала заседаний в СОД таким же образом, как и других официальных документов Исполнительного совета с учетом того, что документы зала заседаний все шире используются для предоставления дополнительной информации, запрашиваемой Советом.

77. ДОО также указал, что проблема доступа к документам зала заседаний не ограничивается лишь документацией ПРООН и что значительное число других документов зала заседаний содержит очень полезную справочную информацию. Следовательно, такие документы зала заседаний следует сделать доступными для всех пользователей вне зависимости от уровня доступа к СОД.

В. СОД как часть глобальной стратегии Организации в области информационно-коммуникационных технологий

78. Генеральный секретарь представил Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии стратегию в области информационно-коммуникационных технологий (ИКТ)³⁴, которая "содержит изложение стратегического подхода к ИКТ в рамках всего Секретариата" и в которой приводятся предложения с целью *a)* "содействия обмену институциональными знаниями Организации" и *b)* "предоставления высококачественных услуг руководящим органам и государствам-членам"³⁵. Как указал ККАБВ, Комитету "было сообщено, что доклад Генерального секретаря был подготовлен после широких консультаций с департаментами в Центральных учреждениях и с отделениями за их пределами"³⁶. Вместе с тем Инспектор отмечает, что предложения, сформулированные в стратегии в области ИКТ на период до конца 2005 года, включают в себя лишь два проекта, связанных с СОД, например "Система СОД с открытым доступом" в разделе "Обмен знаниями" и "Объединение СОД, журнала ООН и перечня документов" в разделе "Обслуживание руководящих органов". Ничего не говорится о возможных последствиях расширения нынешнего охвата СОД за счет включения остальных мест службы, где эта система пока не внедрена.

79. В вышеупомянутом докладе Генерального секретаря подчеркивается также, что в условиях эволюции рамочной основы разделения ответственности между Центральными учреждениями и отделениями на местах "формируется понимание того, что Центральные учреждения отвечают за определение стратегии, предоставление надлежащих ресурсов и контроль за осуществлением программ"³⁷. Таким образом, отражение в стратегии будущих планов, касающихся охвата СОД всего Секретариата, будет отвечать этому новому пониманию. В этой связи Инспектор отмечает, что после рассмотрения данного доклада Генерального секретаря Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 57/304, в

³⁴ А/57/620.

³⁵ Там же, пункт 16.

³⁶ А/56/7, пункт 82.

которой она просила Генерального секретаря, в частности, "обеспечить, чтобы потребности различных мест службы и региональных комиссий в области информационно-коммуникационных технологий, особенно тех, которые находятся в развивающихся странах, были полностью учтены в стратегии и чтобы на внедрение информационно-коммуникационных технологий в этих отделениях выделялись надлежащие ассигнования"³⁸.

80. Первоначальная СОД удовлетворяла потребности Организации почти десятилетие, а это очень длительный период ввиду стремительного технологического прогресса. Из-за ускорения темпов такого прогресса не исключено, что обновленная СОД просуществует гораздо меньше. Некоторые критики даже считают, что сегодня Организация Объединенных Наций, возможно, усовершенствовала систему, которая уже является устаревшей в качестве системы управления документацией. Они указывают, что выпуск документации в Организации Объединенных Наций все еще осуществляется с расчетом на издание печатных экземпляров и что в настоящее время документы не снабжаются такой стандартной котировкой, как стандартный обобщенный язык разметки (SGML) или расширяемый язык разметки (XML), которые облегчили бы полнотекстовый поиск в тегированном формате файлов изображений (TIFF), используемом в СОД. Кроме того, метаданные, т.е. информация об информации или "данные о данных", такие, как название, тема и различные другие индексы документа, должны вводиться в код документа в процессе печатания, а это в настоящее время не делается в масштабах всего Секретариата. Ввод таких идентификаторов порой приходится делать вручную, и весь процесс, как утверждают, является трудоемким и очень медленным (задержки от трех дней до шести месяцев) и представляет собой дополнительную задачу в условиях дефицита кадровых ресурсов.

81. Хотя основная цель СОД заключается в хранении и поиске официальных документов, фактически ее содержание далеко не ограничивается ограничительным определением "документа", приведенным в пункте 2 инструкции ST/AI/189/Add.3/Rev.2, который цитировался в пункте 18 выше. Как указывается в пункте 63, помимо документов заседающих органов, система используется также для архивирования административных инструкций, объявлений о вакансиях и решений АТООН, которые не могут рассматриваться как тексты, "представляемые главному или вспомогательному органу... для рассмотрения, обычно в связи с пунктом(ами) его повестки дня".

82. В частном секторе многие корпорации внедрили общекорпоративные системы, и некоторые межправительственные организации продвигаются в том же направлении. В рамках своей собственной стратегии в области ИКТ ПРООН недавно одобрила (май

³⁷ A/57/620, пункт 11.

2003 года) "политику в области управления электронными документами", или систему Э-документации, поставив цель обеспечить наличие знаний и информации в электронной форме для хранения и поиска через ее децентрализованную сеть. Организация Объединенных Наций во все большей степени опирается на электронную документацию, и вопрос о способности архивировать и вести поиск различных типов документации, выпускаемой во всей Организации, потребует решать скоординированно и согласованно. Как было подчеркнуто ККАБВ в его первом докладе по предлагаемому бюджету по программам на двухгодичный период 2002-2003 годов, "из-за отсутствия такой координации сложилась ситуация, когда различные системы в Секретариате разрабатываются в качестве автономных систем"³⁹. Будущее СОД следует рассматривать именно в этом свете, и должное внимание следует уделять вопросу о том, как следующее поколение СОД впишется в более широкую концепцию управления документацией в Организации Объединенных Наций, а отчетность по этому вопросу следует сделать частью будущих пересмотров стратегии в области ЭКТ.

83. Реализации вышеупомянутого подхода должно способствовать решение, принятое недавно Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 57/304, в которой она просила Генерального секретаря представить предложения относительно того, как наилучшим образом отразить в организационной структуре Секретариата функцию главного должностного лица Организации Объединенных Наций по вопросам информационно-коммуникационных технологий - функцию, которая, как это было предложено ККАБВ, в конечном итоге будет возложена на руководителя ОИТО.

³⁸ Пункт 5.

³⁹ А/56/7, пункт 93.

Приложение I а)

ДОСТУП К ОФИЦИАЛЬНЫМ ДОКУМЕНТАМ В РЕГИОНАЛЬНЫХ КОМИССИЯХ, ЮНЕП И ХАБИТАТ ООН

Организация	Условное обозначение документа	Доступ к документам в СОД и/или на вебсайтах (на конец мая 2003 года)
Региональные комиссии (уставные рабочие языки *) Совещания органов		
ЭКА (А, Ар, Ф) – Сессия на уровне министров – 7 вспомогательных органов	Е/ЕСА + другие	– Документы в СОД отсутствуют** – Некоторые официальные документы, начиная с 1994 года и по настоящее время, с базовым условным обозначением Е/ЕСА/- находятся на основном вебсайте ЕКА по адресу http://www.uneca.org или на вебсайте, посвященном Конференции министров (http://www.uneca.org/conferenceofministers/) – Доступ к большинству документов является неудобным для пользователя: из языков присутствует в основном английский, в меньшей степени – французский и отсутствует арабский
ЕЭК (А, Р, Ф) – Ежегодные сессии Комиссии + целый ряд совещаний вспомогательных органов и групп экспертов	Е/ЕСЕ/- + другие	– В СОД имеются документы начиная с 1993 года, некоторые с базовым условным обозначением Е/ЕСЕ/-, но имеются и многие другие с условными обозначениями особых серий, не отражающими принадлежность к главному органу – Документы ежегодных сессий Комиссии с 2000 года, сгруппированные по сессиям, имеются на вебсайте по адресу http://www.unece.org/commission/index.htm на всех рабочих языках
ЭКЛАК (А, И, Ф) – Сессия на уровне министров	LC/G	– В СОД имеются пять документов с условным обозначением LC/G – Официальные документы трех последних проводимых раз в два года сессий Комиссии с 1998 года (сгруппированные по сессиям) имеются на английском и испанском языках на вебсайте по адресу http://www.eclac.org/acerca/default-i.asp?file="perdses-i.htm
ЭСКАТО (А, К, Р, Ф) – Сессия на уровне министров – 5 вспомогательных органов	Е/ESCAP/-	– В СОД имеются 72 документа с 1997 по 2000 год – Официальные документы ежегодных сессий Комиссии с 1999 года, сгруппированные по сессиям, имеются на всех рабочих языках на вебсайте по адресу http://www.unescap.org/sessions.htm

Организация	Условное обозначение документа	Доступ к документам в СОД и/или на вебсайтах (на конец мая 2003 года)
ЭСКЗА (А, Ар, Ф) – Сессия на уровне министров – 6 вспомогательных органов	Е/ESCWA/-	– Всеобъемлющий охват в СОД документов, выпущенных начиная с 1974 года. Вопреки общепринятой практике, не все языковые версии конкретных документов имеют одно и то же условное обозначение (документы на арабском и французском языках имеют условное обозначение английского текста с добавлением буквы А для арабского языка и F для французского языка) – Некоторые документы имеются на вебсайте по адресу http://www.escwa.org.lb/about/gov/main.htm
Организации, базирующиеся в Найроби		
ЮНЕП (А, Ар, И, К, Р, Ф) – Совет управляющих	UNEP/- UNEP/GC-	– В СОД имеются 19 документов с базовым условным обозначением UNEP/- [на конец мая 2003 года] – Поскольку резолюции Совета управляющих воспроизводятся в его докладе сессии Генеральной Ассамблеи, документы, относящиеся к четырнадцатой сессии и далее, имеются в СОД в соответствующих докладах Генеральной Ассамблеи (например, А/58/25) – Большинство документов Совета управляющих (с базовым условным обозначением UNEP/GC-) имеются на всех рабочих языках на вебсайте по адресу http://www.unep.org/Documents/
ХАБИТАТ ООН (А, Ар, И, К, Р, Ф) – Совет управляющих	HS/C/- HSP/	– В СОД имеются 40 документов с условным обозначением HS/C/- [по состоянию на конец мая 2003 года] – Большинство документов Совета с условным обозначением HSP/GC- имеются на всех рабочих языках на вебсайте по адресу http://www.unhabitat.org/governingbodies/

* Языки: **А:** английский / **Ар:** арабский / **И:** испанский / **К:** китайский / **Р:** русский / **Ф:** французский.

** В СОД был обнаружен один документ с присвоенным ему по ошибке условным обозначением E/ECA/CM/16/3/Rev.1, но он оказался документом Совета Безопасности.

Приложение I б)

НАЛИЧИЕ ОФИЦИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ В СОД И НА ВЕБСАЙТАХ ФОНДОВ И ПРОГРАММ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И ОТДЕЛЬНЫХ ДРУГИХ ОРГАНОВ

Организа-ция/орган	Условное обо-значение до-кумента	Замечания
<i>Фонды и программы</i>		
ЮНКТАД	TD/B/-, TD/B/EX TD/B/COM TD/B/WP/ UNCTAD/-	Документы ЮНКТАД имеют условные обозначения TD/B и TD/B/EX соответственно в случае очередных и исполнительных сессий Совета по торговле и развитию (СТР), TD/B/COM.1/-, TD/B/COM.2/- и TD/B/COM.3/- в случае трех комиссий Совета и TD/B/WP - в случае Рабочей группы по среднесрочному плану и бюджету по программам. Документы последней Конференции (ЮНКТАД X) и сессии СТР текущего года имеются на вебсайтах, но не снабжены никакими ссылками на СОД в качестве источника доступа к официальным документам.
ПРООН	DP/-	Сигнальные версии документов имеются на том языке, на котором они были представлены (как правило, на английском языке), на веб-сайте с указанием, что "окончательные варианты документов имеются в Системе ООН на оптических дисках (СОД) на всех шести языках после официального выпуска".
ЮНФПА	DP/FPA/-	База данных по решениям ЮНФПА содержит решения Совета управляющих (с 1973 по 1993 год) и Исполнительного совета (с 1994 года по настоящее время). Кроме того, на вебсайте указано, что "мы предприняли самые активные усилия для ввода документов Исполнительного совета ЮНФПА с 2000 года по настоящее время. Если Вас интересует тот или иной документ, выпущенный до 2000 года, Вы можете воспользоваться Системой официальной документации Организации Объединенных Наций (СОД)".
ЮНИСЕФ	E/ICEF/-	Документы Исполнительного совета отсутствуют на вебсайте http://www.unicef.org/ , но имеются в защищенном паролем экстранете по адресу: http://www.extranet.unicef.org/ . При этом указывается, что "настоящая база данных содержит сигнальные экземпляры документов на языках оригиналов. Полные языковые версии имеются в Системе Организации Объединенных Наций на оптических дисках".
УВКБ	A/AC.96/-	Документы Исполнительного комитета за 2002 и 2003 годы, ежегодные доклады Экономическому и Социальному Совету начиная с 1995 года, резолюции Совета и Генеральной Ассамблеи, относящиеся к УВКБ, имеются на вебсайте, чаще всего на английском и французском языках. Ссылки на наличие этих документов в СОД отсутствуют.
УВКПЧ	E/CN.4/-	Документы Подкомиссии по поощрению и защите прав человека начиная с сорок второй сессии (1990 год) по настоящее время имеются на вебсайте http://www.unhchr.ch/html/menu2/2/sc.htm , который содержит интересное одностраничное резюме условных обозначений документов Организации Объединенных Наций по адресу: http://www.unhchr.ch/html/menu4/docsym.htm . Ссылки на СОД отсутствуют.

Организа-ция/орган	Условное обо-значение до-кумента	Замечания
<i>Другие организации или органы</i>		
ЮНИДО	GC/- IDB/-, PBC/-	Документы Генеральной конференции (GC/-) с 1997 года по настоящее время, Совета по промышленному развитию (IDB/-) и Комитета по программным и бюджетным вопросам (PBC/-) с 1998 года по настоящее время имеются в СОД, обычно на шести официальных языках, и на вебсайте ЮНИДО (http://www.unido.org), в большинстве случаев на трех языках (А, И, Ф). На вебсайте нет ссылок на наличие документов в СОД.
МПП	WFC/-	Найден один документ (WFC/51, Правила процедуры Всемирного продовольственного совета) (Дата публикации 01/08/1977).
АКК КССР	ACC/год/- CEB/год/-	– 187 документов с условным обозначением ACC/год/-, имеющих даты публикации с 24/09/1993 до 04/01/2002; – 4 документа с условным обозначением CEB/год/-, имеющих даты публикации с 23/03/2002 по настоящее время. На новом вебсайте КССР не дается никаких отсылок и не обеспечивается доступ к документам, а также нет никаких указаний на наличие документов АКК/КССР в СОД.
АТООН	AT/DEC/-	АТООН имеет сайт в Интранете Центральных учреждений, где приводятся краткие изложения дел и выдержки из решений (http://157.150.196.9/unat/unat_home_refmat.htm#). На сайте указывается, что полные тексты решений, принятых начиная с 1995 года, можно найти в "Системе на оптических дисках (СОД)". [Почему бы не обеспечить доступ к документам AT/DEC/- с вебсайта Организации Объединенных Наций, как это сделано на вебсайте МОТ в случае решений ATMOT?]

Приложение I с)

**ОТДЕЛЬНЫЕ СЛУЧАИ ОТСТУПЛЕНИЯ ОТ ОФИЦИАЛЬНОЙ ПОЛИТИКИ
ОДНОВРЕМЕННОГО РАЗМЕЩЕНИЯ ДОКУМЕНТАЦИИ НА ПРЕДУСМОТРЕННЫХ
ЯЗЫКАХ (К КОНЦУ ИЮЛЯ 2003 ГОДА)**

Условное обозначение документа	Название (дата публикации)	Замечания Версия на языке(ах) не найдена (*) или не выпущена (**)
Генеральная Ассамблея (Официальные и рабочие языки: А Ар И К Р Ф)		
A/56/991	Финансирование Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема и Группы поддержки гражданской полиции (19/06/2002)	К (*)
A/56/791 S/2002/111	Письмо Постоянного представителя Катар при Организации Объединенных Наций от 23 января 2002 года на имя Генерального секретаря (23/01/2002)	Ар И К Р Ф (**)
A/56/484	Программа помощи Организации Объединенных Наций в области образования, изучения, распространения и более широкого признания международного права: доклад Генерального секретаря (19/10/2001)	К (*)
A/56/193/Add.1	Просьба о включении дополнительного пункта в повестку дня пятьдесят шестой сессии (31/08/2001)	Ф (**)
A/56/29(Supp)	Доклад Специального комитета по Индийскому океану (01/01/2001)	Ф (**)
A/56/15(Part II)	Доклад Совета по торговле и развитию о работе его двадцать седьмой исполнительной сессии (Женева, 19 июля 2001 года) (19/09/2001)	Ар И К Р Ф (**)
A/55/839	Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне: доклад ККАБВ (16/03/2001)	А (**)
A/55/336	Записка, препровождающая письмо Исполнительного секретаря Подготовительной комиссии Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний от 23 августа 2000 года на имя Генерального секретаря (24/08/2000)	И (**)
A/55/93	Письмо Постоянного представителя Российской Федерации при Организации Объединенных Наций от 26 июня 2000 года на имя Генерального секретаря (28/06/2000)	К (**)
A/55/72	Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам специализированными учреждениями и международными организациями, связанными с Организацией Объединенных Наций (09/05/2000)	Ар (**) (2 ½ стр.)
A/55/36	Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (01/01/2000)	К (**)
A/55/18/Add.1(Sup p)	Доклад Комитета по ликвидации расовой дискриминации - добавление: последствия решения 1 (56) для бюджета по программам (02/10/2000)	Ар (**)
A/55/6 (Introduct ion)	Предлагаемый среднесрочный план на период 2002-2005 годов: введение (04/04/2000)	Ар (**)
A/54/686/Add.1	Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне: доклад Пятого комитета (07/06/2000)	А (оригинал) и Р (**)
A/54/663	Последствия для бюджета по программам резолюции A/C.1/54/L.42/Rev.1 по стрелковому оружию: доклад Пятого комитета (10/12/1999)	Ар (**)
A/54/659	Международная гражданская миссия поддержки в Гаити: последствия для бюджета по программам проекта решения A/54/L.36 - доклад ККАБВ (09/12/1999)	Р (**)

Условное обозначение документа	Название (дата публикации)	Замечания Версия на языке(ах) не найдена (*) или не выпущена (**)
A/54/654	Вопрос о Восточном Тиморе: доклад Генерального секретаря о проделанной работе (13/12/1999)	Ар (**)
A/54/605/Add.5	Вопросы прав человека: доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека - доклад Третьего комитета (10/12/1999)	Ар (**)
A/54/605/Add.4	Вопросы прав человека: всеобъемлющее осуществление Венской декларации и программы действий и последующие меры - доклад Третьего комитета (10/12/1999)	Ар (**)
Совет Безопасности (Официальные и рабочие языки: А Ар И К Р Ф)		
S/2003/631	Письмо Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного во исполнение резолюции 1373 (2001) по контртеррористической деятельности, от 10 июня 2003 года (09/06/2003)	Р (*)
S/2002/622	Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Сингапура при Организации Объединенных Наций от 6 июня 2002 года (06/06/2002)	И К (*)
S/2002/359	Письмо Постоянного представителя Туниса при Организации Объединенных Наций от 6 апреля 2002 года (07/04/2002)	К (*), И (**)
S/2002/111 A/56/791	Письмо Постоянного представителя Катара при Организации Объединенных Наций от 23 января 2002 года (23/01/2002)	Ар И К Р Ф (**)
S/2001/753	Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Туниса при Организации Объединенных Наций от 31 июля 2003 года (31/07/2001)	К (**)
S/2001/200	Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Швеции при Организации Объединенных Наций от 28 февраля 2001 года (07/03/2001)	К (**)
S/2001/83	Письмо Постоянного представителя Португалии при Организации Объединенных Наций от 25 января 2001 года (25/01/2001)	Ар И К Р Ф (**)
S/2001/15/Add.44	Краткое сообщение Генерального секретаря о вопросах, которые находятся на рассмотрении Совета Безопасности, и о стадии, достигнутой в рассмотрении этих вопросов (09/11/2001)	Ф (**)
A/43/470 S/20032	Письмо Постоянного представителя Вьетнама при Организации Объединенных Наций от 18 июля 1988 года (19/07/1988)	Ар И К Р Ф (*)
Экономический и Социальный Совет (Официальные языки: А Ар И К Р Ф, рабочие языки: А И Ф)		
E/2001/66	Трехгодичный всеобъемлющий обзор политики и оперативной деятельности системы Организации Объединенных Наций в области развития (17/05/2001)	Ар Ф (**)
E/2001/42/Rev.1	Форум Организации Объединенных Наций по лесам: доклад о работе организационной и первой сессий (18/09/2001)	Ар К Р (**)
E/2001/34	Исполнительный совет Детского фонда Организации Объединенных Наций: доклад о работе первой и второй очередных сессий и ежегодной сессии 2001 года (09/04/2002)	И Ф (*)
E/2001/L.27	Социальные вопросы и вопросы прав человека: Постоянный форум по вопросам коренных народов (23/07/2001)	Ар (**)
E/2001/25 E/CN.9/2001/7	Комиссия по народонаселению и развитию: доклад о работе тридцать четвертой сессии (01/01/2001)	А И Ф (**)
E/2000/L.14	Проект резолюции о финансировании оперативной деятельности системы Организации Объединенных Наций в целях развития (24/07/2000)	А Ар И К Р (**) (оригинал - на английском языке)
E/1994/97	Осуществление Программы действий на третье Десятилетие действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации (08/07/1994)	Р (*)

Условное обозначение документа	Название (дата публикации)	Замечания Версия на языке(ах) не найдена (*) или не выпущена (**)
E/1994/86	Предварительный вариант "Мирового обзора по вопросу о роли женщин в развитии", 1994 год (27/06/1994)	Р (*)
E/1994/83	Прогресс, достигнутый в области многосекторального сотрудничества по проблеме "Табак или здоровье" (21/06/1994)	Р Ф (*)
E/1994/76	Борьба с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами (17/06/1994)	Р Ф (*)
E/1994/71	Координация деятельности Организации Объединенных Наций в связи с ВИЧ/СПИДом: прогресс, достигнутый в деле учреждения объединенной и совместно организованной программы Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу (15/06/1994)	Ар Р Ф (*)
E/1994/69	Техническое сотрудничество между развивающимися странами (17/06/1994)	Р (*)
E/1994/51	Обзор экономического положения в странах с переходной экономикой в 1993-1994 годах (16/06/1994)	Р (*)
E/RES/301(XI)	Годовой доклад Экономической комиссии для Латинской Америки (07/08/1950)	Ар Ф (*)
УВКБ (документы должны выпускаться на А Ар И К Р Ф, краткие отчеты - на А И Ф)		
A/AC.96/SR.568	Summary record of the 568 th meeting: held at the Palais des Nations, Geneva, on Thursday, 3 October 2002 at 3 p.m. (14/10/2002)	И Ф (*)
A/AC.96/SR.556	Summary record of the 556 th meeting: held at the Palais des Nations, Geneva, on Wednesday, 3 October 2001 at 10 a.m. (09/10/2001)	И Ф (*)
A/AC.96/SR.544	Summary record of the 544 th meeting: held at the Palais des Nations, Geneva, on Monday, 2 October 2000 at 5 p.m. (6/10/2000)	И Ф (*)
A/AC.96/SR.542	Summary record of the 542 nd meeting held at the Palais des Nations, Geneva, on Friday 8 October 1999 (12/10/1999)	Ф (*)
A/AC.96/SR.509	Summary record of the 509 th meeting: held at the Palais des Nations, Geneva, on Tuesday, 8 October 1996 at 10 a.m. (08/01/1996)	И (*)
A/AC.96/901	Доклад Комиссии ревизоров Генеральной Ассамблеи по отчетности фондов добровольных взносов, находящихся в ведении Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев за период, закончившийся 31 декабря 1997 года (07/10/1998)	Ар И К Р Ф (**) (Add.1 and Add.2 выпущены на шести языках)
A/AC.96/865/Add. 2	Общий обзор деятельности УВКБ - 1995-1997 годы: добавление 2: отдельные оперативные карты (15/08/1996)	Ар И К Р (*)
A/AC.96/865/Add. 4	Общий обзор деятельности УВКБ - 1995-1997 годы: добавление 4: доклад ККАБВ (27/09/1996)	Ар И К Р Ф (*)
A/AC.96/854	Деятельность УВКБ, финансируемая из фондов добровольных взносов: доклад за 1994-1995 годы и предлагаемые программы и бюджет на 1996 год - доклад ККАБВ (28/09/1995)	Ар И К Р Ф (*)
A/AC.96/853/Add. 1	Доклад Комиссии ревизоров Генеральной Ассамблеи по отчетности фондов добровольных взносов, находящихся в ведении Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев за период, закончившийся 31 декабря 1994 года (31/10/1995)	Р (*)

Приложение II

ДОСТУП ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ К СОД

Страны		Число запрошенных паролей и их распределение					Итого
Код	Название	Представи- тельства в Женеве	Представи- тельства в Нью-Йорке	Представи- тельства в Вене	Прочие представи- тельства	Государст- венные ве- домства	
AFG	Афганистан	0	1	0	0	0	1
ALB	Албания	2	3	2	0	0	7
DZA	Алжир	5	5	0	0	0	10
AND	Андорра	0	5	0	0	6	11
AGO	Ангола	2	5	0	0	0	7
ATG	Антигуа и Барбуда	0	5	0	0	0	5
ARG	Аргентина	1	2	0	0	7	10
ARM	Армения	3	1	0	0	4	8
AUS	Австралия	2	5	4	0	5	16
AUT	Австрия	1	4	0	0	4	9
AZE	Азербайджан	2	1	6	0	0	9
BHS	Багамские Острова	0	4	0	0	1	5
BHR	Бахрейн	2	2	0	0	0	4
BGD	Бангладеш	0	4	0	0	4	8
BRB	Барбадос	4	4	0	0	0	8
BLR	Беларусь	1	7	0	0	0	8
BEL	Бельгия	2	2	1	0	5	10
BLZ	Белиз	0	10	0	0	0	10
BEN	Бенин	0	0	0	0	0	0
BTN	Бутан	0	3	0	0	0	3
BOL	Боливия	3	6	0	0	2	11
BIH	Босния и Герцеговина	1	0	0	0	1	2
BWA	Ботсвана	0	10	0	0	10	20
BRA	Бразилия	0	10	0	0	0	10
BRN	Бруней-Даруссалам	1	1	0	0	0	2
BGR	Болгария	0	7	1	0	5	13
BFA	Буркина-Фасо	0	5	0	0	4	9
BDI	Бурунди	0	0	0	0	0	0
KHM	Камбоджа	0	2	0	0	0	2
CMR	Камерун	0	1	0	0	0	1
CAN	Канада	4	2	1	0	5	12
CPV	Кабо-Верде	0	2	0	0	0	2
CAF	Центральноафриканская Республика	1	0	0	0	0	1
TCD	Чад	0	1	0	0	0	1
CHL	Чили	4	4	1	0	2	11
CHN	Китай	3	2	3	0	4	12
COL	Колумбия	1	2	5	0	0	8
COM	Коморские Острова	0	2	0	0	0	2
COG	Конго	0	1	0	0	0	1
COK	Острова Кука	0	0	0	0	0	0
CRI	Коста-Рика	2	3	2	0	2	9
CIV	Кот-д'Ивуар	0	5	0	0	0	5
HRV	Хорватия	0	1	0	0	8	9
CUB	Куба	1	2	0	0	5	8
CYP	Кипр	3	4	0	0	0	7
CZE	Чешская Республика	0	2	4	0	2	8
PRK	Корейская Народно-Демократическая Республика	0	1	0	0	0	1
DNK	Дания	2	2	1	0	1	6

Страны		Число запрошенных паролей и их распределение					
Код	Название	Представи- тельства в Женева	Представи- тельства в Нью-Йорке	Представи- тельства в Вене	Прочие представи- тельства	Государст- венные ве- домства	Итого
DJI	Джибути	0	4	0	0	0	4
DMA	Доминика	0	0	0	0	0	0
DOM	Доминиканская Республика	4	6	0	0	0	10
ECU	Эквадор	4	4	1	0	4	13
EGY	Египет	2	5	0	0	4	11
SLV	Сальвадор	0	4	0	0	0	4
GNQ	Экваториальная Гвинея	0	0	0	0	0	0
ERI	Эритрея	0	1	0	0	1	2
EST	Эстония	3	3	0	0	1	7
ETH	Эфиопия	2	1	0	0	2	5
FJI	Фиджи	0	1	0	0	0	1
FIN	Финляндия	0	6	0	0	4	10
FRA	Франция	2	3	3	0	2	10
GAB	Габон	6	4	0	0	0	10
GMB	Гамбия	0	1	0	0	0	1
GEO	Грузия	0	5	0	0	0	5
DEU	Германия	3	2	2	0	5	12
GHA	Гана	9	1	0	0	0	10
GRC	Греция	2	6	1	0	1	10
GRD	Гренада	0	1	0	0	0	1
GTM	Гватемала	4	1	3	0	1	9
GIN	Гвинея	0	1	1	0	2	4
GNB	Гвинея-Бисау	0	0	1	0	0	1
GUY	Гайана	0	9	0	0	1	10
HTI	Гаити	0	10	0	0	0	10
VAT	Святейший Престол	0	0	1	0	0	1
HND	Гондурас	2	4	0	0	2	8
HUN	Венгрия	1	7	0	0	3	11
ISL	Исландия	2	5	0	0	4	11
IND	Индия	0	1	5	0	4	10
IDN	Индонезия	2	4	0	0	4	10
IRN	Иран	3	4	2	0	4	13
IRQ	Ирак	3	2	0	0	2	7
IRL	Ирландия	4	5	0	0	4	13
ISR	Израиль	1	3	0	0	1	5
ITA	Италия	8	4	2	0	2	16
JAM	Ямайка	0	4	0	0	1	5
JPN	Япония	3	4	1	0	4	12
JOR	Иордания	1	1	0	0	2	4
KAZ	Казахстан	0	5	0	0	2	7
KEN	Кения	1	3	0	0	0	4
KIR	Кирибати	0	0	0	0	0	0
KWT	Кувейт	1	1	0	0	0	2
KGZ	Кыргызстан	0	6	0	0	2	8
LAO	Лаосская Народно-Демократическая Республика	0	3	0	0	0	3
LVA	Латвия	5	5	0	0	1	11
LBN	Ливан	1	3	1	0	1	6
LSO	Лесото	0	1	0	0	0	1
LBR	Либерия	0	0	0	0	0	0
LBY	Ливийская Арабская Джамахирия	0	4	1	0	0	5
LIE	Лихтенштейн	0	3	1	0	1	5
LTU	Литва	1	1	0	0	5	7

Страны		Число запрошенных паролей и их распределение					
Код	Название	Представи- тельства в Женева	Представи- тельства в Нью-Йорке	Представи- тельства в Вене	Прочие представи- тельства	Государст- венные ве- домства	Итого
LUX	Люксембург	2	1	1	0	0	4
MDG	Мадагаскар	1	0	0	0	0	1
MWI	Малави	0	5	0	0	6	11
MYS	Малайзия	3	1	0	0	6	10
MDV	Мальдивские Острова	0	1	0	0	1	2
MLI	Мали	0	2	0	0	0	2
MLT	Мальта	1	2	0	0	1	4
MHL	Маршалловы Острова	0	4	0	0	3	7
MRT	Мавритания	0	1	0	0	0	1
MUS	Маврикий	5	2	0	0	0	7
MEX	Мексика	1	3	4	0	7	15
FSM	Микронезия	0	5	0	0	0	5
MCO	Монако	1	1	0	0	0	2
MNG	Монголия	5	3	0	0	2	10
MAR	Марокко	2	6	0	0	4	12
MOZ	Мозамбик	0	1	0	0	1	2
MMR	Мьянма	1	1	0	4	0	6
NAM	Намибия	0	4	0	0	5	9
NRU	Науру	0	6	0	0	0	6
NPL	Непал	0	4	0	0	0	4
NLD	Нидерланды	1	2	1	0	4	8
NZL	Новая Зеландия	4	4	0	0	4	12
NIC	Никарагуа	0	4	0	0	4	8
NER	Нигер	0	0	0	0	0	0
NGA	Нигерия	1	2	0	0	0	3
NIU	Ниуэ	0	0	0	0	0	0
NOR	Норвегия	1	3	0	0	6	10
OMN	Оман	1	1	1	0	2	5
PAK	Пакистан	1	3	5	0	5	14
PLW	Палау	0	0	0	0	0	0
PAN	Панама	1	4	2	0	4	11
PNG	Папуа-Новая Гвинея	0	3	0	0	1	4
PRY	Парагвай	1	1	0	0	0	2
PER	Перу	5	2	0	0	0	7
PHL	Филиппины	0	4	4	0	4	12
POL	Польша	3	1	1	0	3	8
PRT	Португалия	0	2	3	0	1	6
QAT	Катар	0	3	0	0	7	10
KOR	Республика Корея	1	4	0	0	4	9
MDA	Республика Молдова	0	1	0	0	0	1
ROM	Румыния	1	4	0	0	0	5
RUS	Российская Федерация	1	4	2	0	4	11
RWA	Руанда	0	3	0	5	0	8
KNA	Сент-Китс и Невис	0	0	0	0	0	0
LCA	Сент-Люсия	0	1	0	0	0	1
VCT	Сент-Винсент и Гренадины	0	0	0	0	0	0
WSM	Самоа	0	1	0	0	0	1
SMR	Сан-Марино	0	3	0	0	1	4
STP	Сан-Томе и Принсипи	0	0	0	0	0	0
SAU	Саудовская Аравия	1	10	0	0	9	20
SEN	Сенегал	0	0	0	0	0	0
SYC	Сейшельские Острова	0	1	0	0	0	1
SLE	Сьерра-Леоне	0	1	0	0	0	1

Страны		Число запрошенных паролей и их распределение					
Код	Название	Представи- тельства в Женева	Представи- тельства в Нью-Йорке	Представи- тельства в Вене	Прочие представи- тельства	Государст- венные ве- домства	Итого
SGP	Сингапур	1	5	0	0	0	6
SVK	Словакия	1	5	3	0	2	11
SVN	Словения	0	4	0	0	3	7
SLB	Соломоновы Острова	0	4	0	0	0	4
SOM	Сомали	2	2	0	0	0	4
ZAF	Южная Африка	1	3	6	0	2	12
ESP	Испания	1	4	5	0	0	10
LKA	Шри-Ланка	1	1	1	0	0	3
SDN	Судан	1	4	3	0	0	8
SUR	Суринам	0	4	0	0	7	11
SWZ	Свазиленд	0	1	0	0	0	1
SWE	Швеция	4	6	3	0	7	20
CHE	Швейцария	1	5	4	0	2	12
SYR	Сирийская Арабская Республика	1	4	0	0	6	11
TJK	Таджикистан	0	3	0	0	0	3
THA	Таиланд	4	1	4	1	6	16
MKD	Бывшая югославская Республика Ма- кедония	0	2	0	0	4	6
TGO	Того	0	5	0	0	0	5
TON	Тонга	0	2	0	0	1	3
TTO	Тринидад и Тобаго	0	1	0	0	1	2
TUN	Тунис	0	4	1	0	0	5
TUR	Турция	2	1	4	0	0	7
TKM	Туркменистан	0	4	0	0	0	4
TUV	Тувалу	0	0	0	0	0	0
UGA	Уганда	1	2	0	3	1	7
UKR	Украина	3	4	0	0	4	11
ARE	Объединенные Арабские Эмираты	2	7	0	0	1	10
GBR	Соединенное Королевство Великобри- тании и Северной Ирландии	2	5	0	0	4	11
TZA	Объединенная Республика Танзания	0	5	0	0	0	5
USA	Соединенные Штаты Америки	1	14	1	0	4	20
URY	Уругвай	1	4	4	0	4	13
UZB	Узбекистан	0	2	0	5	0	7
VUT	Вануату	0	0	0	0	0	0
VEN	Венесуэла	1	4	0	0	1	6
VNM	Вьетнам	1	6	0	0	0	7
YEM	Йемен	5	2	3	0	1	11
YUG	Югославия	1	2	0	0	2	5
ZAR	Заир	0	2	0	0	2	4
ZMB	Замбия	1	0	0	0	0	1
ZWE	Зимбабве	0	2	0	0	0	2

Источник: ОИТО.

Приложение III

ДОСТУП К СОД/ЧИСЛО ПАРОЛЕЙ, ВЫДЕЛЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЯМ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Программы и фонды Организации Объединенных Наций	
ЮНКТАД	136
МТЦ	27
ЮНДКП	115
ЮНЕП	128
ХАБИТАТ ООН	3
ПРООН	102
ЮНИФЕМ	4
ДОООН	4
ЮНФПА	6
УВКБ	24
ЮНИСЕФ	55
МПП	4
БАПОР	8
Другие органы Организации Объединенных Наций	
УВКПЧ	12
ЮНОПС	18
УООН	12
КПСООН	0
ЮНЭЙДС	1
Исследовательские и учебные институты	
МУНИУЖ	8
ЮНИТАР	29
ЮНИДИР	12
ЮНИКРИ	0
НИИСР	13
Специализированные учреждения	
МОТ	25
ФАО	13
ЮНЕСКО	25
ВОЗ	38
Группа Всемирного банка	8
МВФ	8
ИКАО	9
ИМО	2
МСЭ	4
ВПС	3
ВМО	9
ВОИС	13
МФСР	8
ЮНИДО	41
Аффилированные организации	
МАГАТЭ	39
ВТО	8
ВТО (туризм)	0
Подготовительная комиссия ОДВЗЯИ	1
(Подготовительная комиссия Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний)	

Источник: ОИТО/27 июня 2003 года.